

- (1) **ISA:** [-spa] .unos semana antes o  
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.PL[or]one.PRON.M.PL week.N.F.SG before.ADV or.CONJ  
 algo así y a las mellizas .  
 something.PRON.M.SG thus.ADV and.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.PL unk
- (2) **LIN:** [-spa] sí así sea dos horas antes  
 %aut [-spa] yes.ADV thus.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES two.NUM time.N.F.PL before.ADV  
 le dije yo a a Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> que  
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP to.PREP name that.CONJ  
 hubiese servido .  
 unk serve.V.M.SG.PASTPART
- (3) **ISA:** [-spa] fijáte .  
 %aut [-spa] fix.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (4) **LIN:** [-spa] y que Pérez<sup>S</sup><sub>E</sub> no haga  
 %aut [-spa] and.CONJ that.CONJ name not.ADV do.V.123S.SUBJ.PRES  
 eso es grave .  
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES grave.ADJ.M.SG
- (5) **LIN:** [-spa] porque Pérez se tiene en  
 %aut [-spa] because.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES in.PREP  
 cuenta como .  
 tally.N.F.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
- (6) **ISA:** bueno<sup>S</sup> hay<sup>S</sup> que<sup>S</sup> estar<sup>S</sup> muy<sup>S</sup>  
 %aut well.E there\_is.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN very.ADV  
 atento<sup>S</sup> con<sup>S</sup> eso<sup>S</sup> eh<sup>C</sup><sub>S</sub> porque<sup>S</sup>  
 attack.V.1S.PRES[or]attentive.ADJ.M.SG with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG eh.IM because.CONJ  
 para<sup>S</sup> recomendar<sup>S</sup> a<sup>S</sup> otra<sup>S</sup> mamá<sup>S</sup> .  
 for.PREP recommend.V.INFIN to.PREP other.ADJ.F.SG mum.N.F.SG

- (7) **LIN:** [-spa] y sí sí sí .  
 %aut [-spa] and.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (8) **ISA:** [-spa] si está en la misma  
 %aut [-spa] if.CONJ be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG  
 situación .  
 situation.N.F.SG
- (9) **LIN:** ahora<sup>S</sup> hasta<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> todo<sup>S</sup>  
 %aut now.ADV until.PREP now.ADV everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG  
 todos<sup>S</sup> habían<sup>S</sup> nacido<sup>S</sup> con<sup>S</sup> Pérez<sup>C</sup><sub>S</sub> .  
 everything.PRON.M.PL have.V.3P.IMPERF be\_born.V.PASTPART with.PREP name
- (10) **LIN:** [-spa] pero si vemos que se  
 %aut [-spa] but.CONJ if.CONJ see.V.1P.PRES that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC  
 a .  
 to.PREP
- (11) **ISA:** [-spa] y qué pediatra tiene ?  
 %aut [-spa] and.CONJ what.INT pediatrician.N.M have.V.23S.PRES
- (12) **LIN:** ahora<sup>S</sup> López<sup>C</sup><sub>S</sub> .  
 %aut now.ADV name
- (13) **LIN:** el<sup>S</sup> yerno<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Tomy<sup>C</sup><sub>S</sub> .  
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP name
- (14) **ISA:** ah<sup>C</sup><sub>S</sub> no<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> conozco<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES
- (15) **LIN:** [-spa] es prácticamente nuevo ahí en  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES practically.ADV new.ADJ.M.SG there.ADV in.PREP  
 el hospital está sí .  
 the.DET.DEF.M.SG hospital.N.M.SG be.V.23S.PRES yes.ADV

- (16) **ISA:**  $ah_S^C$   $mirá^S$  .  
*%aut ah.IM watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC*
- (17) **ISA:**  $ah_S^C$   $sí^S$  ?  
*%aut ah.IM yes.ADV*
- (18) **ISA:**  $ah_S^C$   $mirá^S$  .  
*%aut ah.IM watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC*
- (19) **LIN:** [-spa] y dicen que que es muy  
*%aut [-spa] and.CONJ tell.V.23P.PRES that.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV*  
 bueno .  
*well.E*
- (20) **LIN:** [-spa] y sí hasta ahora ellos están  
*%aut [-spa] and.CONJ yes.ADV until.PREP now.ADV they.PRON.SUB.M.3P be.V.23P.PRES*  
 con .  
*with.PREP*
- (21) **LIN:** [-spa] lo le han con  
*%aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23P.PRES with.PREP*  
 cambiado .  
*shift.V.M.SG.PASTPART*
- (22) **ISA:** López ?  
*%aut name*
- (23) **LIN:**  $el^S$   $esposo^S$   $de^S$   $Carla_S^C$  .  
*%aut the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG of.PREP name*
- (24) **ISA:** [-spa] por eso .  
*%aut [-spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG*

(25) **ISA:** [-spa] el otro día hablábamos de  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG talk.V.1P.IMPERF of.PREP  
 que este chico tenía una hermana  
 that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG lad.N.M.SG have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG sister.N.F.SG  
 .

(26) **ISA:** [-spa] y el médico .  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG

(27) **LIN:** [-spa] sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

(28) **ISA:** [-spa] que no sabíamos .  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV know.V.1P.IMPERF

(29) **ISA:** no<sup>S</sup> se<sup>S</sup> acordaba<sup>S</sup> Carla<sup>C</sup> y<sup>S</sup> Alba<sup>C</sup>  
 %aut not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP remind.V.13S.IMPERF name and.CONJ name  
 cómo<sup>S</sup> se<sup>S</sup> llama<sup>S</sup> .  
 how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES

(30) **LIN:** sí<sup>S</sup> López<sup>C</sup> .  
 %aut yes.ADV name

(31) **ISA:** [-spa] sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

(32) **LIN:** [-spa] es es un hombre  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG  
 canoso de bigotes .  
 grey-haired.ADJ.M.SG of.PREP moustache.N.M.PL

(33) **ISA:** [-spa] pero joven no .  
 %aut [-spa] but.CONJ young.ADJ.M.SG[or]young.N.M not.ADV

- (34) **LIN:** [-spa] **no** **más** **mayor** .  
 %aut [-spa] not.ADV more.ADV main.ADJ.M.SG
- (35) **LIN:** [-spa] **mayor** **cuarenta** **cincuenta** .  
 %aut [-spa] main.ADJ.M.SG[or]main.N.M forty.NUM fifty.NUM
- (36) **LIN:** [-spa] **cincuenta** **y** **algo** .  
 %aut [-spa] fifty.NUM and.CONJ something.PRON.M.SG
- (37) **ISA:** [-spa] **pero** **es** **mayor** **que**  
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES main.ADJ.M.SG[or]main.N.M than.CONJ[or]that.CONJ  
**ella** **entonces** .  
 she.PRON.SUB.F.3S then.ADV
- (38) **ISA:** .  
 %aut
- (39) **LIN:** [-spa] **ella** **no** **es** **tanto**  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S not.ADV be.V.23S.PRES so\_much.ADJ.M.SG  
**menor** .  
 minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG
- (40) **ISA:** **ah**<sup>C</sup> **sí**<sup>S</sup> ?  
 %aut ah.IM yes.ADV
- (41) **ISA:** [-spa] **no** **es** **tanto** **menor**  
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES so\_much.ADJ.M.SG minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG  
**decís** .  
 tell.V.2P.PRES
- (42) **ISA:** **no**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **conozco**<sup>S</sup> **eh**<sup>C</sup> .  
 %aut not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S meet.V.1S.PRES eh.IM

(43) **LIN:**  $y^S$   $qué^S$   $edad^S$   $puede^S$   $tener^S$   
*%aut and.CONJ what.INT age.N.F.SG be\_able.V.23S.PRES[or]be\_able.V.2S.IMPER have.V.INFIN*  
**Alberto**<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
*name*

(44) **LIN:** **Alberto**<sub>S</sub><sup>C</sup> **debe**<sup>S</sup> **estar**<sup>S</sup> .  
*%aut name owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES be.V.INFIN*

(45) **ISA:** [-spa] **cuarenta** **y** **cinco** **cuarenta** **y** .  
*%aut [-spa] forty.NUM and.CONJ five.NUM forty.NUM and.CONJ*

(46) **LIN:** **eh**<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
*%aut eh.IM*

(47) **ISA:** [-spa] **no** **no** **muy** **grande** **no** **es** .  
*%aut [-spa] not.ADV not.ADV very.ADV large.ADJ.M.SG not.ADV be.V.23S.PRES*

(48) **ISA:** **como**<sup>S</sup> **Andreina**<sub>S</sub><sup>C</sup> **debe**<sup>S</sup> **ser**<sup>S</sup> .  
*%aut like.CONJ name owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES be.V.INFIN*

(49) **LIN:** **Alberto**<sub>S</sub><sup>C</sup> **no**<sup>S</sup> **mayor**<sup>S</sup> .  
*%aut name not.ADV main.ADJ.M.SG[or]main.N.M*

(50) **LIN:** [-spa] **sí** .  
*%aut [-spa] yes.ADV*

(51) **ISA:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

(52) **ISA:** [-spa] **no** .  
*%aut [-spa] not.ADV*

- (53) **LIN:** [-spa] **sí** **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (54) **LIN:** [-spa] **yo** **no** **sé** **cuál**  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES which.PRON.INT.MF.SG  
**es** **el** **mayor** .  
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M
- (55) **ISA:** [-spa] **yo** **lo** **he** **visto** .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART
- (56) **LIN:** [-spa] **si** **él** **o** **ella** .  
 %aut [-spa] if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S or.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
- (57) **LIN:** [-spa] **pero** **no** **son** **chicos** **grandes** **ya** .  
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV be.V.23P.PRES lad.N.M.PL large.ADJ.M.PL already.ADV
- (58) **ISA:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
 %aut ah.IM
- (59) **LIN:** [-spa] **sí** **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (60) **ISA:** **eh<sub>S</sub><sup>C</sup>** **él<sup>S</sup>** **trataba<sup>S</sup>** **a<sup>S</sup>** .  
 %aut eh.IM he.PRON.SUB.M.3S treat.V.13S.IMPERF to.PREP
- (61) **LIN:** [-spa] **qué** **edad** **tiene** **ochenta** **y** **tres** ?  
 %aut [-spa] what.INT age.N.F.SG have.V.23S.PRES eighty.NUM and.CONJ three.NUM
- (62) **ISA:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV

- (63) **ISA:** supiste<sup>S</sup> la<sup>S</sup> reunión<sup>S</sup> que<sup>S</sup> hizo<sup>S</sup>  
 %aut know.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG meeting.N.F.SG that.PRON.REL do.V.3S.PAST  
**Alba<sup>C</sup>** el<sup>S</sup> otro<sup>S</sup> día<sup>S</sup> .  
 name the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
- (64) **LIN:** [-spa] setenta y ocho .  
 %aut [-spa] seventy.NUM and.CONJ eight.NUM
- (65) **LIN:** [-spa] sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (66) **ISA:** [-spa] sí fue muy .  
 %aut [-spa] yes.ADV be.V.3S.PAST very.ADV
- (67) **ISA:** [-spa] muy este qué sé yo .  
 %aut [-spa] very.ADV this.PRON.DEM.M.SG what.INT be.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S
- (68) **ISA:** [-spa] eran catorce creo no .  
 %aut [-spa] be.V.3P.IMPERF fourteen.NUM believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES not.ADV
- (69) **ISA:** [-spa] entre primos y esposas siempre  
 %aut [-spa] between.PREP prime.ADJ.M.PL and.CONJ manacle.V.2S.PRES always.ADV  
**era** éramos catorce .  
 be.V.13S.IMPERF[or]era.N.F.SG be.V.1P.IMPERF fourteen.NUM
- (70) **LIN:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (71) **ISA:** [-spa] pero del grupo familiar tan  
 %aut [-spa] but.CONJ of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG pool.N.M.SG family.ADJ.M.SG so.ADV  
**grande** .  
 large.ADJ.M.SG
- (72) **LIN:** [-spa] cuántos quedan ?  
 %aut [-spa] how\_many.PRON.INT.M.PL[or]how\_many.ADJ.INT.M.PL stay.V.23P.PRES



- (73) **ISA:** [-spa] tan grande .  
 %aut [-spa] so.ADV large.ADJ.M.SG
- (74) **ISA:** [-spa] y sí .  
 %aut [-spa] and.CONJ yes.ADV
- (75) **LIN:** [-spa] y de dos años a esta  
 %aut [-spa] and.CONJ of.PREP two.NUM year.N.M.PL to.PREP this.ADJ.DEM.F.SG  
 parte no porque en esta reunión de  
 part.N.F.SG not.ADV because.CONJ in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG meeting.N.F.SG of.PREP  
 acá .  
 here.ADV
- (76) **ISA:** [-spa] sí se murieron tres hermanos  
 %aut [-spa] yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3P.PAST three.NUM sister.N.M.PL  
 juntos .  
 together.ADJ.M.PL
- (77) **ISA:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut eh.IM
- (78) **LIN:** claro<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> de<sup>S</sup> esa<sup>S</sup> reunión<sup>S</sup>  
 %aut of\_course.E I.PRON.SUB.MF.1S of.PREP that.ADJ.DEM.F.SG meeting.N.F.SG  
 que<sup>S</sup> hicimos<sup>S</sup> acá<sup>S</sup> estaba<sup>S</sup> Carlos<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 that.PRON.REL do.V.1P.PAST here.ADV be.V.13S.IMPERF name
- (79) **ISA:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (80) **LIN:** estaba<sup>S</sup> Vilma<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut be.V.13S.IMPERF name
- (81) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> cuatro<sup>S</sup> primos<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM four.NUM prime.ADJ.M.PL

- (82) **LIN:** **estaba**<sup>S</sup> **Antonio**<sub>S</sub><sup>C</sup> **no**<sup>S</sup> **Antonio**<sub>S</sub><sup>C</sup> **ya**<sup>S</sup> **no**<sup>S</sup>  
 %aut be.V.13S.IMPERF name not.ADV name already.ADV not.ADV  
**estaba**<sup>S</sup> .  
 be.V.13S.IMPERF
- (83) **ISA:** **Tom**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name
- (84) **LIN:** **Tom**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name
- (85) **ISA:** [-spa] **sí** **sí** **sí** **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (86) **ISA:** [-spa] **no** **lo** **llamativo** **claro** **uno**  
 %aut [-spa] not.ADV the.DET.DEF.NT.SG striking.ADJ.M.SG of-course.E one.PRON.M.SG  
**de** **de** **chico** **no** **presta** **atención** **por**  
 of.PREP of.PREP lad.N.M.SG not.ADV loan.V.23S.PRES attention.N.F.SG for.PREP  
**ahí** .  
 there.ADV
- (87) **ISA:** **estaban**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **mayor**<sup>S</sup> **que**<sup>S</sup> **es**<sup>S</sup>  
 %aut be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M that.CONJ be.V.23S.PRES  
**Carmen**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name
- (88) **LIN:** [-spa] **de** **todas** .  
 %aut [-spa] of.PREP everything.PRON.F.PL
- (89) **ISA:** [-spa] **de** **todas** **vivientes** **sí** .  
 %aut [-spa] of.PREP all.ADJ.F.PL living.ADJ.M.PL yes.ADV
- (90) **ISA:** [-spa] **no** **de** **sí** **vivientes** .  
 %aut [-spa] not.ADV of.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV living.ADJ.M.PL

- (91) **LIN:** [-spa] sí ella es  
 %aut [-spa] yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES  
 mayor .  
 main.ADJ.M.SG[or]main.N.M
- (92) **ISA:** [-spa] no es cierto ?  
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (93) **LIN:** [-spa] ella es menor  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG  
 que papá .  
 than.CONJ[or]that.CONJ daddy.N.M.SG
- (94) **ISA:** [-spa] y tío tío .  
 %aut [-spa] and.CONJ uncle.N.M.SG uncle.N.M.SG
- (95) **LIN:** .  
 %aut
- (96) **ISA:** el<sup>S</sup> menor<sup>S</sup> de<sup>S</sup> la<sup>S</sup> familia<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.SG minor.N.M of.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG of.PREP  
 George<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name
- (97) **LIN:** [-spa] ya ya .  
 %aut [-spa] already.ADV already.ADV
- (98) **ISA:** entonces<sup>S</sup> la<sup>S</sup> diferencia<sup>S</sup> que<sup>S</sup> había<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG difference.N.F.SG that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF  
 entre<sup>S</sup> George<sub>S</sub><sup>C</sup> y<sup>S</sup> nuestro<sup>S</sup>  
 between.PREP name and.CONJ of\_ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.S[or]ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.S  
 abuelo<sup>S</sup> y<sup>S</sup> John<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 grandmother.N.M.SG and.CONJ name

- (99) **LIN:** [-spa] y sí claro porque cuántos  
 %aut [-spa] and.CONJ yes.ADV of\_course.E because.CONJ how\_many.ADJ.INT.M.PL  
 hermanos eran entre entre  
 sister.N.M.PL be.V.3P.IMPERF between.PREP between.PREP  
 medio ?  
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES
- (100) **LIN:** [-spa] como cuatro o cinco ?  
 %aut [-spa] like.CONJ four.NUM or.CONJ five.NUM
- (101) **ISA:** [-spa] y sí .  
 %aut [-spa] and.CONJ yes.ADV
- (102) **ISA:** [-spa] sí sí sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (103) **LIN:** estaban<sup>S</sup> le<sup>S</sup> Elma<sup>C</sup> y<sup>S</sup> todos<sup>S</sup>  
 %aut be.V.3P.IMPERF him.PRON.OBL.MF.23S name and.CONJ all.ADJ.M.PL  
 esos<sup>S</sup> .  
 that.PRON.DEM.M.PL
- (104) **ISA:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (105) **ISA:** [-spa] estaba la hermana mayor  
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG sister.N.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M  
 .
- (106) **ISA:** [-spa] después viene .  
 %aut [-spa] afterwards.ADV come.V.23S.PRES
- (107) **ISA:** después<sup>S</sup> creo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> Isa<sup>C</sup> .  
 %aut afterwards.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ name

- (108) **LIN:** Lowri<sup>C</sup><sub>S</sub> que<sup>S</sup> murió<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Gales<sup>C</sup><sub>S</sub> no<sup>S</sup> ?  
 %aut name that.CONJ die.V.3S.PAST in.PREP name not.ADV
- (109) **LIN:** Bertha<sup>C</sup><sub>S</sub> también<sup>S</sup> .  
 %aut name too.ADV
- (110) **ISA:** Bertha<sup>C</sup><sub>S</sub> también<sup>S</sup> murió<sup>S</sup> .  
 %aut name too.ADV die.V.3S.PAST
- (111) **LIN:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (112) **ISA:** [-spa] a los diecinueve años .  
 %aut [-spa] to.PREP the.DET.DEF.M.PL nineteen.NUM year.N.M.PL
- (113) **ISA:** [-spa] pobrecita .  
 %aut [-spa] poor.ADJ.F.SG.DIM
- (114) **ISA:** [-spa] entonces ahí claro había mucha  
 %aut [-spa] then.ADV there.ADV of-course.E have.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.SG  
 diferencia .  
 differentiate.V.23S.PRES[or]difference.N.F.SG[or]differentiate.V.2S.IMPER
- (115) **ISA:** [-spa] y por eso queda  
 %aut [-spa] and.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG stay.V.2S.IMPER[or]stay.V.23S.PRES  
 .
- (116) **LIN:** [-spa] y después dicen ella quién  
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV tell.V.23P.PRES she.PRON.SUB.F.3S who.INT.MF.SG  
 pudo haber sido antes de .  
 be-able.V.3S.PAST have.V.INFIN be.V.PASTPART before.ADV of.PREP
- (117) **LIN:** no<sup>S</sup> Albert<sup>C</sup><sub>S</sub> después<sup>S</sup> .  
 %aut not.ADV name afterwards.ADV

- (118) **ISA:** [-spa] es probable .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES prospective.ADJ.M.SG
- (119) **ISA:** [-spa] sí es probable .  
 %aut [-spa] yes.ADV be.V.23S.PRES prospective.ADJ.M.SG
- (120) **LIN:** [-spa] después los otros  
 %aut [-spa] afterwards.ADV the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL  
 se .  
 be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (121) **ISA:** [-spa] sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (122) **ISA:** y<sup>S</sup> Conchita<sup>C</sup><sub>S</sub> la<sup>S</sup> prima<sup>S</sup> esta<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ name the.DET.DEF.F.SG cousin.N.F.SG this.PRON.DEM.F.SG  
 que<sup>S</sup> vino<sup>S</sup> de<sup>S</sup> .  
 that.PRON.REL wine.N.M.SG of.PREP
- (123) **LIN:** .  
 %aut
- (124) **ISA:** [-spa] sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (125) **LIN:** viste<sup>S</sup> que<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> contaba<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut see.V.2S.PAST that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S explain.V.13S.IMPERF that.CONJ  
 había<sup>S</sup> estado<sup>S</sup> buscando<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Mar\_del\_Plata<sup>C</sup><sub>S</sub> .  
 have.V.13S.IMPERF be.V.PASTPART seek.V.PRESPART in.PREP name
- (126) **ISA:** ah<sup>C</sup><sub>S</sub> es<sup>S</sup> cierto<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

(127) **LIN:** [-spa] y buscaba en los en en  
 %aut [-spa] and.CONJ seek.V.13S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.M.PL in.PREP in.PREP  
 la guía telefónica .  
 the.DET.DEF.F.SG guide.N.F.SG telephone.ADJ.F.SG

(128) **LIN:** [-spa] no la encontré .  
 %aut [-spa] not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S find.V.1S.PAST

(129) **LIN:** [-spa] y bueno para averiguá  
 %aut [-spa] and.CONJ well.E stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP unk  
 por las dudas .  
 for.PREP the.DET.DEF.F.PL doubt.N.F.PL

(130) **ISA:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV

(131) **LIN:** [-spa] resulta que el otro que  
 %aut [-spa] result.V.2S.IMPER that.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG that.CONJ  
 el año pasado anterior cuando  
 the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG previous.ADJ.M.SG when.CONJ  
 la vi acá .  
 her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PAST here.ADV

(132) **LIN:** [-spa] vivía a una cuadra de de  
 %aut [-spa] live.V.13S.IMPERF to.PREP a.DET.INDEF.F.SG block.N.F.SG of.PREP of.PREP  
 donde donde vivía Olga .  
 where.REL where.REL live.V.13S.IMPERF name

(133) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> pero<sup>S</sup> ella<sup>S</sup> es<sup>S</sup> de<sup>S</sup> apellido<sup>S</sup>  
 %aut ah.IM but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES of.PREP surname.N.M.SG  
 Castro<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name

(134) **LIN:** .  
 %aut

- (135) **LIN:** [-spa] sí sí sí yo sabía .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.13S.IMPERF
- (136) **LIN:** yo<sup>S</sup> averiguaba<sup>S</sup> por<sup>S</sup> Castro<sup>C</sup> .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S unk for.PREP name
- (137) **ISA:** ah<sup>C</sup> sí<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM yes.ADV yes.ADV
- (138) **ISA:** ah<sup>C</sup> ah<sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM ah.IM
- (139) **LIN:** [-spa] sí sí sí mi amiga  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG  
 que tiene bien .  
 that.PRON.REL have.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (140) **ISA:** ah<sup>C</sup> ella<sup>S</sup> estaba<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup> ?  
 %aut ah.IM she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF there.ADV
- (141) **LIN:** [-spa] sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (142) **ISA:** ah<sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM
- (143) **ISA:** [-spa] qué cosa .  
 %aut [-spa] what.INT thing.N.F.SG



- (144) **LIN:** *y*<sup>S</sup> *claro*<sup>S</sup> *lo*<sup>S</sup> *que*<sup>S</sup> *yo*<sup>S</sup>  
*%aut and.CONJ of\_course.E the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S*  
*no*<sup>S</sup> *sabía*<sup>S</sup> *o*<sup>S</sup> *no*<sup>S</sup> *entendía*<sup>S</sup> *y*<sup>S</sup>  
*not.ADV know.V.13S.IMPERF or.CONJ not.ADV understand.V.13S.IMPERF and.CONJ*  
*ahora*<sup>S</sup> *me*<sup>S</sup> *doy*<sup>S</sup>  
*now.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES*  
*cuenta*<sup>S</sup> *por*<sup>S</sup> *qué*<sup>S</sup> *estaba*<sup>S</sup>  
*tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER for.PREP what.INT be.V.13S.IMPERF*  
*siempre*<sup>S</sup> *con*<sup>S</sup> *Antonia*<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*always.ADV with.PREP name*
- (145) **ISA:** *[-spa]* *son* *primas* *hermanas* *por* *parte* *de*  
*%aut [-spa] be.V.23P.PRES prime.ADJ.F.PL sister.N.F.PL for.PREP part.N.F.SG of.PREP*  
*mamá* .  
*mum.N.F.SG*
- (146) **LIN:** *[-spa]* *son*  
*%aut [-spa] sound.N.M.SG[or]be.V.23P.PRES*  
*primas* *claro* .  
*premium.N.F.PL[or]prevail.V.2S.PRES[or]prime.ADJ.F.PL of\_course.E*
- (147) **LIN:** *[-spa]* *viste* *que* .  
*%aut [-spa] see.V.2S.PAST that.CONJ*
- (148) **ISA:** *[-spa]* *padre* .  
*%aut [-spa] father.N.M.SG*
- (149) **LIN:** *tres*<sup>S</sup> *eh*<sub>S</sub><sup>C</sup> *Terri*<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*%aut three.NUM eh.IM name*  
*casados*<sup>S</sup> *con*<sup>S</sup> *con*<sup>S</sup>  
*marry.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]marry.V.M.PL.PASTPART with.PREP with.PREP*  
*esa*<sup>S</sup> *familia*<sup>S</sup> *también*<sup>S</sup> .  
*that.ADJ.DEM.F.SG family.N.F.SG too.ADV*
- (150) **LIN:** .  
*%aut*

- (151) **LIN:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> la<sup>S</sup> mamá<sup>S</sup> de<sup>S</sup> de<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Diana<sub>S</sub><sup>C</sup>  
 %aut eh.IM the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of.PREP of.PREP of.PREP name  
 era<sup>S</sup> Terri<sub>S</sub><sup>C</sup> de<sup>S</sup> Davies<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 be.V.13S.IMPERF name of.PREP name
- (152) **ISA:** [-spa] con cuál familia .  
 %aut [-spa] with.PREP which.PRON.INT.MF.SG family.N.F.SG
- (153) **ISA:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (154) **LIN:** la<sup>S</sup> eh<sub>S</sub><sup>C</sup> Bertha<sub>S</sub><sup>C</sup> que<sup>S</sup> es<sup>S</sup> una<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.F.SG eh.IM name that.CONJ be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG  
 sobrina<sup>S</sup> una<sup>S</sup> hija<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Ann<sub>S</sub><sup>C</sup> eh<sub>S</sub><sup>C</sup> de<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
 niece.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP name eh.IM of.PREP of.PREP  
 Ann<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name
- (155) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM
- (156) **LIN:** no<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Any<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut not.ADV of.PREP name
- (157) **LIN:** hermana<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Don<sub>S</sub><sup>C</sup> Bartha<sub>S</sub><sup>C</sup> casada<sup>S</sup> con<sup>S</sup>  
 %aut sister.N.F.SG of.PREP name name marry.V.F.SG.PASTPART with.PREP  
 Jonathan<sub>S</sub><sup>C</sup> Terri<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name name
- (158) **ISA:** [-spa] sí sí sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (159) **ISA:** [-spa] a la .  
 %aut [-spa] to.PREP the.DET.DEF.F.SG

- (160) **LIN:**  $y^S$  **Oscar**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ name
- (161) **ISA:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **cruzados**<sup>S</sup> ?  
 %aut ah.IM intersect.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P]
- (162) **LIN:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (163) **ISA:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **con**<sup>S</sup> **con**<sup>S</sup> **Tammy**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM with.PREP with.PREP name
- (164) **LIN:**  $y^S$  **Oscar**<sub>S</sub><sup>C</sup> **con**<sup>S</sup> **Tammy**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ name with.PREP name
- (165) **LIN:** [-spa] **con** **eran** **tres** **hermanas** .  
 %aut [-spa] with.PREP be.V.3P.IMPERF three.NUM sister.N.F.PL
- (166) **ISA:** [-spa] **sí** **sí** **sí** **tiene** **razón** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV have.V.2S.PRES reason.N.F.SG
- (167) **LIN:**  $y^S$  **Amelia**<sub>S</sub><sup>C</sup> **casada**<sup>S</sup> **con**<sup>S</sup> **Myvyr**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ name marry.V.F.SG.PASTPART with.PREP name
- (168) **ISA:** **con**<sup>S</sup> **con**<sup>S</sup> **Myfyr**<sub>S</sub><sup>C</sup> **pariente**<sup>S</sup> .  
 %aut with.PREP with.PREP name relative.N.M
- (169) **LIN:** **que**<sup>S</sup> **era**<sup>S</sup> **pariente**<sup>S</sup> **también**<sup>S</sup> **hija**<sup>S</sup> **de**<sup>S</sup>  
 %aut that.CONJ be.V.13S.IMPERF relative.N.M too.ADV daughter.N.F.SG of.PREP  
**un**<sup>S</sup> **de**<sup>S</sup> **Lincey**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 one.DET.INDEF.M.SG of.PREP name

- (170) **ISA:**  $eh_S^C$  .  
 $\%aut$   $eh.IM$
- (171) **LIN:** [-spa] **sí** **de** .  
 $\%aut$  [-spa]  $yes.ADV$   $of.PREP$
- (172) **ISA:** [-spa] **sí** **no** **era** **hijo** **natural** .  
 $\%aut$  [-spa]  $yes.ADV$   $not.ADV$   $be.V.13S.IMPERF$   $son.N.M.SG$   $natural.ADJ.M.SG$
- (173) **LIN:** [-spa] **sí** **no** **pero** **pero** **eran** **de**  
 $\%aut$  [-spa]  $yes.ADV$   $not.ADV$   $but.CONJ$   $but.CONJ$   $be.V.3P.IMPERF$   $of.PREP$   
**la** **familia** .  
 $the.DET.DEF.F.SG$   $family.N.F.SG$
- (174) **ISA:** [-spa] **sí** **pero** **bueno** **sí** **sí** **claro** **claro** .  
 $\%aut$  [-spa]  $yes.ADV$   $but.CONJ$   $well.E$   $yes.ADV$   $yes.ADV$   $of\_course.E$   $of\_course.E$
- (175) **ISA:**  $eh_S^C$   $cómo^S$   $se^S$   $reunirían^S$   $este^S$   
 $\%aut$   $eh.IM$   $how.INT$   $self.PRON.REFL.MF.23SP$   $gather.V.3P.COND$   $this.PRON.DEM.M.SG$   
 $en^S$   $las^S$   $tal^S$   $vez^S$   $en^S$   $la^S$   
 $in.PREP$   $the.DET.DEF.F.PL$   $such.ADJ.MF.SG$   $time.N.F.SG$   $in.PREP$   $the.DET.DEF.F.SG$   
**capilla<sup>S</sup>** **donde<sup>S</sup>** **estuvieran<sup>S</sup>** .  
 $chapel.N.F.SG$   $where.REL$   $be.V.3P.SUBJ.IMPERF$
- (176) **ISA:** [-spa] **y** **se** **mezclaban** **porque** .  
 $\%aut$  [-spa]  $and.CONJ$   $self.PRON.REFL.MF.23SP$   $mix.V.3P.IMPERF$   $because.CONJ$
- (177) **LIN:** [-spa] **sí** **pero** **deben** **haber** **vivido** **muy**  
 $\%aut$  [-spa]  $yes.ADV$   $but.CONJ$   $owe.V.23P.PRES$   $have.V.INFIN$   $live.V.PASTPART$   $very.ADV$   
**cerca** .  
 $hover.V.2S.IMPER[or]wall.N.F.SG[or]hover.V.23S.PRES[or]near.ADV$
- (178) **LIN:**  $cerca^S$   $de^S$   $los^S$   $Terri_S^C$  .  
 $\%aut$   $wall.N.F.SG$   $of.PREP$   $the.DET.DEF.M.PL$   $name$

- (179) **ISA:** .  
 %aut
- (180) **LIN:** **dónde**<sup>S</sup> **vivían**<sup>S</sup> **los**<sup>S</sup> **Terri**<sup>C</sup><sub>S</sub> ?  
 %aut where.INT live.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.PL name
- (181) **ISA:** [-spa] **no** **tengo**  
 %aut [-spa] not.ADV have.V.1S.PRES  
**idea** .  
 notion.N.F.SG[or]contrive.V.23S.PRES[or]contrive.V.2S.IMPER
- (182) **ISA:** [-spa] **no** **no** **tengo**  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES  
**idea** .  
 notion.N.F.SG[or]contrive.V.23S.PRES[or]contrive.V.2S.IMPER
- (183) **ISA:** [-spa] **no** **para** **tantas** .  
 %aut [-spa] not.ADV stall.V.23S.PRES so\_much.ADJ.F.PL
- (184) **LIN:** [-spa] **pero** **fíjate** **cuatro** **entre**  
 %aut [-spa] but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] four.NUM between.PREP  
**primos** **y** **tíos** .  
 prime.ADJ.M.PL and.CONJ uncle.N.M.PL
- (185) **ISA:** [-spa] **si** **que** .  
 %aut [-spa] if.CONJ that.CONJ
- (186) **ISA:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (187) **LIN:** [-spa] **uno** **una** **con** **con** **una**  
 %aut [-spa] one.PRON.M.SG a.DET.INDEF.F.SG with.PREP with.PREP a.DET.INDEF.F.SG  
**tía** .  
 aunt.N.F.SG

- (188) **ISA:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (189) **LIN:** [-spa] **con un tío** .  
 %aut [-spa] with.PREP one.DET.INDEF.M.SG uncle.N.M.SG
- (190) **LIN:** [-spa] **y los otros con primos todos** .  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL with.PREP prime.ADJ.M.PL  
 everything.PRON.M.PL
- (191) **ISA:** **sé<sup>S</sup> que<sup>S</sup> eran<sup>S</sup> muy<sup>S</sup> amigos<sup>S</sup> de<sup>S</sup> mam** .  
 %aut be.V.2S.IMPER that.CONJ be.V.3P.IMPERF very.ADV friend.N.M.PL of.PREP  
 mother.N.F.SG
- (192) **ISA:** [-spa] **pero no sé** .  
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (193) **ISA:** [-spa] **hablar en galés** .  
 %aut [-spa] talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.M.SG
- (194) **LIN:** **be wyt ti isio siarad ?**  
 %aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG talk.V.INFIN
- (195) **ISA:** **wel dewch i ni siarad rywbeth um** .  
 %aut well.IM come.V.2P.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP we.PRON.1P talk.V.INFIN  
 something.N.M.SG+SM um.IM
- (196) **ISA:** **uh oedda fi isio gofyn i ti os ydy Catalina<sup>C</sup> yn dal i fyw yn** .  
 %aut unk be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM want.N.M.SG ask.V.INFIN I.PRON.1S  
 you.PRON.2S if.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT still.:continue.ADV.:STILL:  
 to.PREP live.V.INFIN+SM yn.PRT

- (197) **LIN:** lan y môr ?  
 %aut shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (198) **ISA:** yn lan y môr ?  
 %aut stative.STAT shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (199) **LIN:** yndy yndy .  
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
- (200) **ISA:** yndy ?  
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
- (201) **LIN:** yndy .  
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
- (202) **ISA:** maen nhw yn sefyll fan  
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT stand.V.INFIN place.N.MF.SG+SM  
 acw yna ?  
 over.there.ADV there.ADV
- (203) **LIN:** na maen nhw wrthi yn uh  
 %aut neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S yn.PRT unk  
 um wneud y tŷ .  
 um.IM make.V.INFIN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG
- (204) **LIN:** a maen nhw maen nhw .  
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
- (205) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> lle ?  
 %aut ah.IM where.INT[or]place.N.M.SG
- (206) **LIN:** yn y fferm .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

- (207) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> yn y fferm ?  
 %aut ah.IM in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
- (208) **LIN:** yn y fferm ia .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG yes.ADV
- (209) **LIN:** mae wedi codi at y ffenestri .  
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP lift.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF windows.N.F.PL
- (210) **ISA:** wel .  
 %aut well.IM
- (211) **LIN:** ia .  
 %aut yes.ADV
- (212) **LIN:** ond uh dw i ddim yn  
 %aut but.CONJ unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT  
 gwybod sut mae hi yn mynd i  
 know.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 fasai yn byw yn yr eh<sub>S</sub><sup>C</sup>  
 be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF eh.IM  
 newid y tŷ .  
 change.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
- (213) **LIN:** mae o yn fach iawn  
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM very.ADV  
 iddi fyw efo babi yn yn  
 to.her.PREP+PRON.F.3S live.V.INFIN+SM with.PREP baby.N.MF.SG yn.PRT yn.PRT  
 glan y môr .  
 shore.N.F.SG the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (214) **ISA:** hon ?  
 %aut this.PRON.F.SG
- (215) **ISA:** aha<sub>S</sub><sup>C</sup> yn yn .  
 %aut aha.IM yn.PRT yn.PRT



- (216) **LIN:** dyna lle mae yn fyw nawr .  
 %aut that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES stative.STAT live.V.INFIN+SM now.ADV
- (217) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> ar lan y môr .  
 %aut ah.IM on.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (218) **LIN:** yn lan y môr .  
 %aut stative.STAT shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (219) **LIN:** a mae lan y môr yn  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG stative.STAT  
 neis .  
 nice.ADJ
- (220) **LIN:** mae yn oer .  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ
- (221) **LIN:** mae yn uh damp i yr hogan  
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT unk damp.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG  
 fach .  
 small.ADJ+SM
- (222) **ISA:** mae yn oer hwyrach i  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV to.PREP  
 yr hogan i yr hogan fach .  
 the.DET.DEF girl.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM
- (223) **ISA:** wel .  
 %aut well.IM
- (224) **LIN:** ond uh .  
 %aut but.CONJ unk

(225) **ISA:** wel mae yr haf yn dod  
 %aut well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF summer.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN  
 nawr .  
 now.ADV

(226) **LIN:** .  
 %aut

(227) **ISA:** fydd fydd yn braf nawr yn  
 %aut be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM stative.STAT fine.ADJ now.ADV in.PREP  
 yr haf .  
 the.DET.DEF summer.N.M.SG

(228) **LIN:** um ond uh mae yr tŷ yn  
 %aut um.IM but.CONJ unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT  
 dal ymlaen yn iawn ia .  
 continue.V.INFIN forward.ADV stative.STAT OK.ADV yes.ADV

(229) **ISA:** wel da iawn .  
 %aut well.IM good.ADJ very.ADV

(230) **LIN:** ia .  
 %aut yes.ADV

(231) **ISA:** .  
 %aut

(232) **ISA:** fel dan ni yn deud  
 %aut like.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN  
 um .  
 um.IM

(233) **ISA:** dim gwaith .  
 %aut not.ADV time.N.F.SG[or]work.N.M.SG

- (234) **ISA:** .  
*%aut*
- (235) **ISA:** **na** **eh**<sub>S</sub><sup>C</sup> **fuerza**<sup>S</sup> .  
*%aut neg.PRT eh.IM force.V.23S.PRES[or]force.V.2S.IMPER[or]strength.N.F.SG*
- (236) **ISA:** **be** **ydy** **fuerza**<sup>S</sup> **yn** **Gymraeg** ?  
*%aut what.INT be.V.3S.PRES strength.N.F.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM*
- (237) **LIN:** **uh** **ymdrech** **ia** ?  
*%aut unk effort.N.MF.SG yes.ADV*
- (238) **ISA:** **ymdrech** **iawn** **siŵr** .  
*%aut effort.N.MF.SG OK.ADV sure.ADJ*
- (239) **ISA:** **[-spa]** **si** **si** .  
*%aut [-spa] if.CONJ if.CONJ*
- (240) **ISA:** **fuest** **ti** **rywle** **efo** **mam**  
*%aut be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S somewhere.N.M.SG+SM with.PREP mother.N.F.SG*  
**yn** **y** **car** .  
*in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG*
- (241) **ISA:** **yn** **y** .  
*%aut in.PREP the.DET.DEF*
- (242) **LIN:** **na** **dw** **i** **wedi** **pasio** **diwrnod** **uh**  
*%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP pass.V.INFIN day.N.M.SG unk*  
**teulu** **yn** **y** **fferm** **ddoe** .  
*family.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG yesterday.ADV*
- (243) **ISA:** **na** ?  
*%aut neg.PRT*

(244) **LIN:** fel dan ni yn arfer ni  
 %aut like.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN we.PRON.1P  
 gyd .  
 joint.ADJ+SM

(245) **ISA:** dydd Sul yn .  
 %aut day.N.M.SG Sunday.N.M.SG yn.PRT

(246) **ISA:** dyna fo .  
 %aut that\_is.ADV he.PRON.M.3S

(247) **LIN:** uh llawn y tŷ o pobl .  
 %aut unk full.ADJ the.DET.DEF house.N.M.SG of.PREP people.N.F.SG

(248) **LIN:** dau\_ddeg pump .  
 %aut twenty.NUM five.NUM

(249) **ISA:** plant yn rhedeg .  
 %aut child.N.M.PL stative.STAT run.V.INFIN

(250) **LIN:** plant .  
 %aut child.N.M.PL

(251) **LIN:** tad a yr tadau a yr  
 %aut father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF fathers.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF  
 mamau a yr plant a nain  
 mothers.N.F.PL and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL and.CONJ grandmother.N.F.SG  
 a yr a yr a yr hen  
 and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF old.ADJ  
 nain .  
 grandmother.N.F.SG

(252) **ISA:** .  
 %aut

- (253) **LIN:** a gaethon ni fwyta asado<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P eat.V.INFIN+SM unk
- (254) **ISA:** wel da iawn .  
 %aut well.IM good.ADJ very.ADV
- (255) **LIN:** oedden ni yn yn wneud um  
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM um.IM  
 rhyw fath o feast<sup>E</sup> .  
 some.PREQ type.N.M.SG+SM of.PREP feast.N.SG
- (256) **ISA:** pwy wnaeth yr asado<sup>S</sup> ?  
 %aut who.PRON do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF unk
- (257) **LIN:** Roberto<sup>C</sup> fel arfer .  
 %aut name like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN
- (258) **ISA:** ah<sup>C</sup> bob amser yn wneud asado<sup>S</sup>  
 %aut ah.IM each.PREQ+SM time.N.M.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM unk  
 fo .  
 he.PRON.M.3S
- (259) **LIN:** ia ia .  
 %aut yes.ADV yes.ADV
- (260) **ISA:** a mae .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES
- (261) **LIN:** fo ia .  
 %aut he.PRON.M.3S yes.ADV
- (262) **LIN:** mae rhai yn wneud .  
 %aut be.V.3S.PRES some.PRON stative.STAT make.V.INFIN+SM

- (263) **ISA:** fo sy yn cwcio ?  
 %aut he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT cook.V.INFIN
- (264) **LIN:** Andrés<sub>S</sub><sup>C</sup> a sydd yn cwcio hefyd .  
 %aut name and.CONJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT cook.V.INFIN also.ADV
- (265) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM
- (266) **LIN:** ond eh<sub>S</sub><sup>C</sup> Roberto<sub>S</sub><sup>C</sup> sy yn cwcio  
 %aut but.CONJ eh.IM name be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT cook.V.INFIN  
 pryd mae o adre .  
 when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN home.ADV
- (267) **LIN:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> i wneud um fel i i i  
 %aut eh.IM to.PREP make.V.INFIN+SM um.IM like.CONJ to.PREP to.PREP to.PREP  
 i roid beth .  
 to.PREP give.V.0.IMPERF+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
- (268) **LIN:** [-spa] cómo se dice esto  
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG  
 agradecerle .  
 appreciate.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
- (269) **ISA:** diolch .  
 %aut thanks.N.M.SG
- (270) **LIN:** .  
 %aut
- (271) **LIN:** ia am yr uh help oedda fi  
 %aut yes.ADV for.PREP the.DET.DEF unk help.N.SG be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM  
 wedi cael am y te .  
 after.PREP have.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF tea.N.M.SG

- (272) **ISA:** *ah<sub>S</sub><sup>C</sup>* *am* *yr* *amser* *te* *dyna* *fo* .  
*%aut ah.IM for.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG be.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S*
- (273) **LIN:** *dw* *i* *mynd* *i* *dw*  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN*  
*i* *wedi* *i* *gwahodd* *chi* *i\_gyd* *i* *cael*  
*I.PRON.1S after.PREP to.PREP invite.V.INFIN you.PRON.2P all.ADJ to.PREP have.V.INFIN*  
*y* *swper* .  
*the.DET.DEF supper.N.MF.SG*
- (274) **ISA:** *swper* .  
*%aut supper.N.MF.SG*
- (275) **LIN:** *allan* *eh<sub>S</sub><sup>C</sup>* .  
*%aut out.ADV eh.IM*
- (276) **ISA:** *bwyta* .  
*%aut eat.V.INFIN*
- (277) **LIN:** *ia* .  
*%aut yes.ADV*
- (278) **LIN:** *a* *be* *a* *wneud* *ryw* *fath*  
*%aut and.CONJ what.INT and.CONJ make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM type.N.M.SG+SM*  
*o* *feast<sup>E</sup>* *i* *yr* *bobl* *agosaf*  
*of.PREP feast.N.SG to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM closest.ADJ*  
*i* *fi* .  
*to.PREP I.PRON.1S+SM*
- (279) **ISA:** *ah<sub>S</sub><sup>C</sup>* .  
*%aut ah.IM*
- (280) **LIN:** *a* *oedd* *nhw* *wedi* *helpu* .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP help.V.INFIN*

- (281) **ISA:** **teulu** **ti** .  
*%aut family.N.M.SG you.PRON.2S*
- (282) **LIN:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*
- (283) **LIN:** **wedi** **helpu** **fi** **gymaint** .  
*%aut after.PREP help.V.INFIN I.PRON.1S+SM so.much.ADJ+SM*
- (284) **ISA:** **dyna** **fo** .  
*%aut that\_is.ADV he.PRON.M.3S*
- (285) **LIN:** **a** **wnaeson** **ni** **bwyta** .  
*%aut and.CONJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P eat.V.INFIN*
- (286) **LIN:** **mae** **yna** **teisennod** **eto** **ar\_ôl** **dydd**  
*%aut be.V.3S.PRES there.ADV cake.N.F.PL again.ADV after.PREP day.N.M.SG*  
**Sul** **dydd** **Sadwrn** .  
*Sunday.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*
- (287) **ISA:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*
- (288) **ISA:** **oedden** **nhw** **yn** **blasus** **i\_gyd** .  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT tasty.ADJ all.ADJ*
- (289) **LIN:** **uh** .  
*%aut unk*
- (290) **LIN:** **oedden** .  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*



- (291) **ISA:** oedden .  
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (292) **LIN:** oedden .  
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (293) **LIN:** mae yna um amryw o bethau  
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV um.IM several.PREQ of.PREP things.N.M.PL+SM  
 wedi dod yn iawn .  
 after.PREP come.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
- (294) **LIN:** rai uh dim dim mor iawn chwaith .  
 %aut some.PRON+SM unk not.ADV not.ADV so.ADV OK.ADV neither.ADV
- (295) **LIN:** ond uh mae o yn mynd  
 %aut but.CONJ unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN  
 i bod yn well blwyddyn nesaf .  
 to.PREP be.V.INFIN stative.STAT better.ADJ.COMP+SM year.N.F.SG next.ADJ.SUP
- (296) **ISA:** dyna fo .  
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
- (297) **LIN:** y te eisteddfod<sub>S</sub> dan ni  
 %aut the.DET.DEF tea.N.M.SG eisteddfod.N.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P  
 wrthi siarad ia ?  
 to.her.PREP+PRON.F.3S talk.V.INFIN yes.ADV
- (298) **ISA:** dyna te eisteddfod lle eisteddfod<sub>S</sub> .  
 %aut that.is.ADV be.IM cultural.festival.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG eisteddfod.N.SG
- (299) **LIN:** ia .  
 %aut yes.ADV
- (300) **ISA:** bueno<sup>S</sup> dyna fo .  
 %aut well.E that.is.ADV he.PRON.M.3S

- (301) **ISA:** uh siarad yn Sbanish nawr .  
 %aut unk talk.V.INFIN in.PREP Spanish.N.F.SG.NSTAN now.ADV
- (302) **LIN:** yn\_ôl .  
 %aut back.ADV
- (303) **ISA:** wel jam tomato .  
 %aut well.IM jam.N.M.SG tomato.N.M.SG
- (304) **ISA:** digon o jam tomato .  
 %aut enough.QUAN of.PREP jam.N.M.SG tomato.N.M.SG
- (305) **ISA:** [-spa] si .  
 %aut [-spa] if.CONJ
- (306) **ISA:** ond mae o dim yn flasus  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT tasty.ADJ+SM  
 iawn .  
 very.ADV
- (307) **LIN:** dw dw i yn licio  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN  
 fo .  
 he.PRON.M.3S
- (308) **ISA:** wyt ti yn licio tomato ?  
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN tomato.N.M.SG
- (309) **LIN:** yndw dw dw i  
 %aut be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S  
 yn hoffi o .  
 stative.STAT like.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
- (310) **ISA:** ti yn licio gwyrdd .  
 %aut you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN green.ADJ

(311) **ISA:** tomato gwyrdd dw i yn licio  
 %aut tomato.N.M.SG green.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN  
 .

(312) **LIN:** ia .  
 %aut yes.ADV

(313) **LIN:** .  
 %aut

(314) **ISA:** jam tomato gwyrdd .  
 %aut jam.N.M.SG tomato.N.M.SG green.ADJ

(315) **LIN:** a pintón<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ unk

(316) **ISA:** a dyna fo sí<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV

(317) **LIN:** be ydy pintón<sup>S</sup> ?  
 %aut what.INT be.V.3S.PRES unk

(318) **ISA:** ah<sup>C</sup><sub>S</sub> dw i dim yn gwybod .  
 %aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT know.V.INFIN

(319) **LIN:** .  
 %aut

(320) **LIN:** ti wedi aeddfedu gormod .  
 %aut you.PRON.2S after.PREP mature.V.INFIN too\_much.QUANT

- (321) **ISA:** **dyna** **fo** **gormod** .  
*%aut that\_is.ADV he.PRON.M.3S too-much.QUANT*
- (322) **ISA:** .  
*%aut*
- (323) **ISA:** **na** **yn** **licio** **sí<sup>S</sup>** .  
*%aut neg.PRT stative.STAT like.V.INFIN yes.ADV*
- (324) **LIN:** **a** **plyms** **mae** **yna** **plyms** **i**  
*%aut and.CONJ plums.N.M.PL be.V.3S.PRES there.ADV plums.N.M.PL to.PREP*  
**gael** **oes** .  
*have.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.INDEF*
- (325) **LIN:** **mae** **yna** **maen** **nhw** **wedi** **wedi**  
*%aut be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP after.PREP*  
**llosgi** **efo** **yr** **uh** **efo** **rew** .  
*burn.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk with.PREP ice.N.M.SG+SM*
- (326) **LIN:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **efo** **ti** **yna** ?  
*%aut ah.IM with.PREP you.PRON.2S there.ADV*
- (327) **LIN:** **na** **fu** **raid** **rai**  
*%aut who\_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PAST+SM necessity.N.M.SG+SM some.PRON+SM*  
**eraill** **oedd** **yndyn** .  
*others.PRON be.V.3S.IMPERF be.V.3P.PRES.EMPH*
- (328) **ISA:** **wel** **dach** **chi** **yn** **lwcus** .  
*%aut well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT lucky.ADJ*
- (329) **LIN:** **a** **grêps** .  
*%aut and.CONJ grapes.N.M.SG*

- (330) **LIN:** dan ni yn cael grêps  
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN grapes.N.M.SG  
 i wneud jam .  
 to.PREP make.V.INFIN+SM jam.N.M.SG
- (331) **ISA:** ah<sup>C</sup> mae o yn trafferth  
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT trouble.N.MF.SG  
 yndy .  
 be.V.3S.PRES.EMPH
- (332) **LIN:** trafferthus ond mae o yn  
 %aut troublesome.ADJ but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT  
 neis i bwyta dw i yn .  
 nice.ADJ to.PREP eat.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
- (333) **ISA:** a wyt ti yn tynnu y uh  
 %aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT draw.V.INFIN the.DET.DEF unk  
 um .  
 um.IM
- (334) **LIN:** siwgwr .  
 %aut sugar.N.M.SG
- (335) **ISA:** heb siwgwr ?  
 %aut without.PREP sugar.N.M.SG
- (336) **LIN:** a um .  
 %aut and.CONJ um.IM
- (337) **ISA:** sgimio .  
 %aut skim.V.INFIN
- (338) **LIN:** ia yr hadau .  
 %aut yes.ADV the.DET.DEF seed.N.M.PL

- (339) **ISA:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*
- (340) **LIN:** **a** **roid** **y** **siwgwr** **wedyn** .  
*%aut and.CONJ give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF sugar.N.M.SG afterwards.ADV*
- (341) **ISA:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut ah.IM*
- (342) **LIN:** **a** **gorffen** **tynnu** **yr** **hadau** **wedyn** .  
*%aut and.CONJ complete.V.INFIN draw.V.INFIN the.DET.DEF seed.N.M.PL afterwards.ADV*
- (343) **ISA:** **a** **mae** **o** **yn** **hawdd** ?  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT easy.ADJ*
- (344) **LIN:** **yndy** **yndy** **maen** **nhw**  
*%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P*  
**yn** **codi** **fyny** .  
*stative.STAT lift.V.INFIN up.ADV*
- (345) **ISA:** **a** **maen** **nhw** **yn** **codi**  
*%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN*  
**ydy** ?  
*be.V.3S.PRES*
- (346) **LIN:** **ydyn** .  
*%aut be.V.3P.PRES*
- (347) **LIN:** **yndy** **ydyn** .  
*%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES*

- (348) **LIN:** **wedyn** **mae** **rhaid** **bod** **chydig** **bach**  
*%aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.INFIN a.little.QUAN small.ADJ*  
**yn yn chwilio amdani rhaid** .  
*yn.PRT stative.STAT search.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S necessity.N.M.SG*
- (349) **ISA:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **si<sup>S</sup>** **si<sup>S</sup>** .  
*%aut ah.IM if.CONJ if.CONJ*
- (350) **ISA:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **gallai** **drio** .  
*%aut ah.IM be\_able.V.3S.IMPERF try.V.INFIN+SM*
- (351) **LIN:** **si<sup>S</sup>** **mae** **o** **yn** **hawdd** .  
*%aut if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT easy.ADJ*
- (352) **LIN:** **mae** **o** **dim** **mor** .  
*%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV so.ADV*
- (353) **ISA:** **dyna** **fo** .  
*%aut that\_is.ADV he.PRON.M.3S*
- (354) **LIN:** **a** **yr** **uh jeli** **Quincies<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut and.CONJ the.DET.DEF unk jelly.N.M.SG name*
- (355) **ISA:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** **Quincies<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM name*
- (356) **ISA:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*
- (357) **LIN:** **dw** **i** **yn** **wneud** **rhei**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PRON*  
**yna** .  
*there.ADV*

- (358) **ISA:**  $o_S^C$  .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*
- (359) **LIN:** **wnes** **i** **dim** .  
*%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV*
- (360) **ISA:** **jam** **gorau** **i** **fi** **ydy**  
*%aut jam.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES*  
**jam** **Quincies $_S^C$**  **si $^S$**  .  
*jam.N.M.SG name if.CONJ*
- (361) **LIN:** **aha $_S^C$**  .  
*%aut aha.IM*
- (362) **LIN:** **dw** **i** **wedi** **wneud** **uh** **ers**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM unk since.ADJ*  
**blynyddoedd** **dw** **lawer** **dw** **i**  
*years.N.F.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN many.QUAN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S*  
**yn** **wneud** **nhw** .  
*stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P*
- (363) **LIN:** **dw** **i** **yn** **wneud**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM*  
**o** .  
*he.PRON.M.3S.SPOKEN*
- (364) **LIN:** **ond** **uh** **llynedd** **oedd** **yna** **dim** **Quincies $_S^C$**   
*%aut but.CONJ unk last.year.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV name*  
**oedddwn** **i** **â** **dim** **awydd**  
*be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES not.ADV desire.N.M.SG*  
**wneud** **nhw** .  
*make.V.INFIN+SM they.PRON.3P*
- (365) **ISA:** **ah $_S^C$**  .  
*%aut ah.IM*



- (366) **ISA:** dim amser a dim awydd .  
 %aut not.ADV time.N.M.SG and.CONJ not.ADV desire.N.M.SG
- (367) **LIN:** dim amser a dim awydd .  
 %aut not.ADV time.N.M.SG and.CONJ not.ADV desire.N.M.SG
- (368) **LIN:** a wnes i ddim wneud .  
 %aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM
- (369) **ISA:** .  
 %aut
- (370) **LIN:** a dan ni yn uh weld  
 %aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT unk see.V.INFIN+SM  
 y colled eleni .  
 that.PRON.REL loss.N.MF.SG[or]lose.V.3S.IMPER this.year.ADV
- (371) **ISA:** aha<sub>S</sub><sup>C</sup> dyna fo .  
 %aut aha.IM that\_is.ADV he.PRON.M.3S
- (372) **ISA:** wedyn ar ôl misoedd yn pasio dyna  
 %aut afterwards.ADV after.PREP months.N.M.PL stative.STAT pass.V.INFIN that\_is.ADV  
 fo mae yr peswch yn efo  
 he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES that.PRON.REL cough.V.INFIN yn.PRT with.PREP  
 fi .  
 I.PRON.1S+SM
- (373) **ISA:** dylsa fi gael swits .  
 %aut ought\_to.V.3S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S+SM have.V.INFIN+SM switch.N.M.SG
- (374) **ISA:** switisian .  
 %aut unk
- (375) **ISA:** no switsian ?  
 %aut yes.ADV.PAST+NM switch.V.3P.FUT.SPOKEN

- (376) **ISA:** .  
*%aut*
- (377) **ISA:** **dw** **i** **yn** **gallu** **symud** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN move.V.INFIN*
- (378) **ISA:** **baglu** **fan** **hyn** .  
*%aut trip.V.INFIN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP*
- (379) **LIN:** **oedd** **Mariana<sup>C</sup>** **wedi** **peswch** **yma** **neithiwr**  
*%aut be.V.3S.IMPERF name after.PREP cough.V.INFIN here.ADV last.night.ADV*  
**ddoe** .  
*yesterday.ADV*
- (380) **ISA:** **o<sup>C</sup>** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*
- (381) **LIN:** **a** **methu** **cael** **ei** **tynnu** **hi** .  
*%aut and.CONJ fail.V.INFIN have.V.INFIN her.ADJ.POSS draw.V.INFIN she.PRON.F.3S*
- (382) **LIN:** **mae** **yn** **mynd** **mis** **mis** **mis**  
*%aut be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN month.N.M.SG month.N.M.SG month.N.M.SG*  
**ia** .  
*yes.ADV*
- (383) **ISA:** **mae** **hi** **mae** **hi** **yn** **mae**  
*%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP be.V.3S.PRES*  
**hi** **yn** **fach** **oedden** **ni**  
*she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P*  
**yn** **deud** **oedden** **ni** **yn**  
*stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT*  
**deud** .  
*say.V.INFIN.SPOKEN*
- (384) **LIN:** **uh** **mae** **hi** **yn** **deud** .  
*%aut unk be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*

- (385) **ISA:** **dyna** **fo** .  
*%aut that\_is.ADV he.PRON.M.3S*
- (386) **ISA:** .  
*%aut*
- (387) **LIN:** .  
*%aut*
- (388) **ISA:** .  
*%aut*
- (389) **LIN:** .  
*%aut*
- (390) **LIN:** **a** **mae** **hi** **yn** **gofyn** **bob**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT ask.V.INFIN each.PREQ+SM*  
**bore** **pryd** **mae** **hi** **yn**  
*morning.N.M.SG when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT*  
**codi** .  
*lift.V.INFIN*
- (391) **LIN:** **dad** **nain** .  
*%aut father.N.M.SG+SM grandmother.N.F.SG*
- (392) **ISA:** **wel** .  
*%aut well.IM*
- (393) **LIN:** **a** **mae** **yn** **dod** **a** **mae**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES*  
**yn** **annwyl** **efo** **fi** **ydy** **yr** **un**  
*stative.STAT dear.ADJ with.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM*  
**yr** **un** **sy** **yn** **fwy** **annwyl**  
*the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT more.ADJ.COMP+SM dear.ADJ*  
**efo** **hi** .  
*with.PREP she.PRON.F.3S*

- (394) **LIN:** yn uh cusanu hi a pob peth .  
 %aut yn.PRT unk kiss.V.INFIN she.PRON.F.3S and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG
- (395) **ISA:** tynnu bob peth yn yr .  
 %aut draw.V.INFIN each.PREQ+SM thing.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
- (396) **LIN:** a oedd hi mynd i rŵm uh  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP room.N.F.SG unk  
 i yr bedrŵm a orwedd yn  
 to.PREP the.DET.DEF bedroom.N.F.SG and.CONJ lie\_down.V.INFIN+SM in.PREP  
 y gwely .  
 the.DET.DEF bed.N.M.SG
- (397) **LIN:** a mae mae a mae ddim yn  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM yn.PRT  
 uh gwylltio .  
 unk fly\_into.a.temper.V.INFIN
- (398) **ISA:** a maen nhw yn cael  
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN  
 y caniatáu efo hi ?  
 the.DET.DEF allow.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
- (399) **LIN:** mm ?  
 %aut mm.IM
- (400) **ISA:** oes yna caniatáu i i i ?  
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV allow.V.INFIN to.PREP to.PREP to.PREP
- (401) **LIN:** oes .  
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF
- (402) **ISA:** oes ?  
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF

(403) **LIN:** oes .  
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF

(404) **ISA:** .  
 %aut

(405) **LIN:** i i i oes .  
 %aut to.PREP to.PREP to.PREP be.V.3S.PRES.INDEF

(406) **ISA:** i yr hogan fach mm .  
 %aut to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM mm.IM

(407) **LIN:** oes oes .  
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF

(408) **LIN:** mae yn hogan bach .  
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT girl.N.F.SG small.ADJ

(409) **ISA:** dlws .  
 %aut pretty.ADJ+SM

(410) **LIN:** dlws .  
 %aut pretty.ADJ+SM

(411) **ISA:** a mae yn uh mae yn braidd  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT unk be.V.3S.PRES stative.STAT rather.ADV  
 yn uh yn .  
 yn.PRT unk yn.PRT

(412) **ISA:** be sy yn como<sup>S</sup> se<sup>S</sup>  
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP  
 dice<sup>S</sup> caprichosa<sup>S</sup> ?  
 tell.V.23S.PRES wayward.ADJ.F.SG

- (413) **LIN:** [-spa] pero qué qué chicos más caprichosos .  
 %aut [-spa] but.CONJ what.INT what.INT lad.N.M.PL more.ADV wayward.ADJ.M.PL
- (414) **ISA:** [-spa] sí naturalmente .  
 %aut [-spa] yes.ADV naturally.ADV
- (415) **LIN:** más<sup>S</sup> que<sup>S</sup> antes<sup>S</sup> eh<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut more.ADV that.CONJ before.ADV eh.IM
- (416) **ISA:** [-spa] sí crees que son más  
 %aut [-spa] yes.ADV believe.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23P.PRES more.ADV  
 caprichosos los niños sí ?  
 wayward.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL yes.ADV
- (417) **LIN:** [-spa] sí más que los  
 %aut [-spa] yes.ADV more.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.PL  
 nuestros sí sí sí .  
 ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P[or]of\_ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (418) **ISA:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> afortunadamente<sup>S</sup> se<sup>S</sup> les<sup>S</sup>  
 %aut eh.IM thankfully.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP them.PRON.OBL.MF.23P  
 da<sup>S</sup> más<sup>S</sup> atención<sup>S</sup> .  
 give.V.23S.PRES more.ADV attention.N.F.SG
- (419) **LIN:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (420) **ISA:** [-spa] yo creo que  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ  
 nuestros padres no  
 ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P[or]of\_ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P father.N.M.PL not.ADV  
 tenían tiempo .  
 have.V.3P.IMPERF time.N.M.SG
- (421) **ISA:** [-spa] y era la época .  
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG period.N.F.SG

- (422) **LIN:** [-spa] era la forma .  
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG
- (423) **LIN:** [-spa] me parece .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES
- (424) **ISA:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (425) **ISA:** [-spa] la distancia entre hijo .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG distance.N.F.SG between.PREP son.N.M.SG
- (426) **LIN:** [-spa] si no hubiesen tomado el tiempo .  
 %aut [-spa] if.CONJ not.ADV unk take.V.M.SG.PASTPART the.DET.DEF.M.SG  
 time.N.M.SG
- (427) **LIN:** [-spa] pero no .  
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV
- (428) **LIN:** [-spa] otras cosas y no .  
 %aut [-spa] other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL and.CONJ not.ADV
- (429) **ISA:** [-spa] sí sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (430) **ISA:** [-spa] no no era la costumbre .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG habit.N.F.SG
- (431) **ISA:** [-spa] entonces ellos medio que fueron usan haciendo lo que .  
 %aut [-spa] then.ADV they.PRON.SUB.M.3P intervene.V.1S.PRES that.CONJ  
 be.V.3P.PAST[or]go.V.3P.PAST use.V.23P.PRES do.V.PRESPART the.DET.DEF.NT.SG  
 that.PRON.REL

- (432) **LIN:** [-spa] nosotros ya cambiamos .  
 %aut [-spa] we.PRON.SUB.M.1P already.ADV shift.V.1P.PRES[or]shift.V.1P.PAST
- (433) **LIN:** [-spa] y nos nos nos  
 %aut [-spa] and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P us.PRON.OBL.MF.1P us.PRON.OBL.MF.1P  
 avocamos más a los chicos .  
 unk more.ADV to.PREP the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL
- (434) **ISA:** [-spa] nada que ver .  
 %aut [-spa] swim.V.2S.IMPER that.CONJ see.V.INFIN
- (435) **ISA:** [-spa] sí sí sí sí sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (436) **LIN:** [-spa] cierto .  
 %aut [-spa] true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (437) **LIN:** [-spa] yo siempre me  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 acuerdo que cuando eran chicos  
 arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES that.CONJ when.CONJ be.V.3P.IMPERF lad.N.M.PL  
 y yo ya estaba sola .  
 and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV be.V.13S.IMPERF only.ADJ.F.SG
- (438) **LIN:** [-spa] y yo decía .  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF
- (439) **LIN:** [-spa] yo soy cuatro .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES four.NUM
- (440) **LIN:** [-spa] así me van a querer .  
 %aut [-spa] thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23P.PRES to.PREP want.V.INFIN
- (441) **ISA:** mmhm .  
 %aut mmhm.IM



- (442) **LIN:** [-spa] yo soy cuatro .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES four.NUM
- (443) **ISA:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (444) **LIN:** [-spa] no soy una .  
 %aut [-spa] not.ADV be.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
- (445) **LIN:** [-spa] yo soy yo soy con  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES with.PREP  
 mis tres hijos .  
 mine.ADJ.POSS.MF.1S.P three.NUM son.N.M.PL
- (446) **ISA:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (447) **LIN:** [-spa] pero en ningún momento me  
 %aut [-spa] but.CONJ in.PREP no.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S  
 sentía sola .  
 feel.V.13S.IMPERF only.ADJ.F.SG
- (448) **LIN:** [-spa] y yo sola .  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S only.ADJ.F.SG
- (449) **LIN:** [-spa] eran mis hijos y  
 %aut [-spa] be.V.3P.IMPERF mine.ADJ.POSS.MF.1S.P son.N.M.PL and.CONJ  
 yo .  
 I.PRON.SUB.MF.1S
- (450) **ISA:** [-spa] sí no yo también .  
 %aut [-spa] yes.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV

- (451) **ISA:** [-spa] **sí** **bueno** **nosotros** **funcionamos**  
 %aut [-spa] yes.ADV well.E we.PRON.SUB.M.1P work.V.1P.PRES[or]work.V.1P.PAST  
**como** **familia** **indudablemente** .  
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES family.N.F.SG indubitably.ADV
- (452) **LIN:** [-spa] **claro** .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (453) **LIN:** [-spa] **pero** **yo** **dejé** **de** **ser**  
 %aut [-spa] but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S let.V.1S.PAST of.PREP be.V.INFIN  
**familia** **en** **ningún** **momento** .  
 family.N.F.SG in.PREP no.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG
- (454) **ISA:** [-spa] **no** **no** .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV
- (455) **ISA:** [-spa] **yo** **lo** **que** **les**  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL them.PRON.OBL.MF.23P  
**trato** **de** **explicara** **mis** **hijos**  
 deal.N.M.SG of.PREP explain.V.13S.SUBJ.IMPERF mine.ADJ.POSS.MF.1S.P son.N.M.PL  
**ahora** **a** **medida** **que** **ellos**  
 now.ADV to.PREP measure.V.F.SG.PASTPART[or]size.N.F.SG that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P  
**van** **teniendo** **sus** **niños** .  
 go.V.23P.PRES have.V.PRESPART his.ADJ.POSS.MF.23SP.P unk
- (456) **LIN:** .  
 %aut
- (457) **ISA:** [-spa] **que** **es** **probable** **que**  
 %aut [-spa] that.CONJ be.V.23S.PRES prospective.ADJ.M.SG that.CONJ  
**sea** **el** **cambio** **más** **importante** **en**  
 be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG switch.N.M.SG more.ADV major.ADJ.M.SG in.PREP  
**la** **vida** **cuando** **tenés** **un**  
 the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG when.CONJ have.V.2S.PRES.AMER one.DET.INDEF.M.SG  
**hijo** **porque** **ya** **está** .  
 son.N.M.SG because.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES

(458) **ISA:** [-spa] ya empezó a ocupar tu  
 %aut [-spa] already.ADV start.V.3S.PAST to.PREP occupy.V.INFIN yours.ADJ.POSS.MF.2S.S  
 espacio .  
 space.N.M.SG

(459) **ISA:** [-spa] y y no es  
 %aut [-spa] and.CONJ and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES  
 para un rato como  
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG like.CONJ  
 vos cuando hacés otra actividad .  
 you.PRON.SUB.2SP when.CONJ do.V.2S.PRES.AMER other.ADJ.F.SG activity.N.F.SG

(460) **ISA:** [-spa] y que no solamente son  
 %aut [-spa] and.CONJ that.CONJ not.ADV only.ADV be.V.23P.PRES  
 satisfacciones .  
 satisfaction.N.F.PL

(461) **ISA:** [-spa] hay problemas también .  
 %aut [-spa] there.is.V.23S.PRES trouble.N.M.PL too.ADV

(462) **ISA:** [-spa] y cuando vos tenés claro  
 %aut [-spa] and.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2S.PRES.AMER of-course.E  
 que va a haber alegrías y preocupaciones  
 that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN joy.N.F.PL and.CONJ worry.N.F.PL  
 y tristezas y trabajo es cuando  
 and.CONJ sadness.N.F.PL and.CONJ work.V.1S.PRES be.V.23S.PRES when.CONJ  
 tomás la cosa un  
 take.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG  
 poquito más .  
 little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV

(463) **LIN:** um .  
 %aut um.IM

(464) **ISA:** [-spa] que no te sorprenda .  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S surprise.V.123S.SUBJ.PRES

(465) **ISA:** [-spa] que la paternidad .  
 %aut [-spa] that.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk

(466) **LIN:** [-spa] **sí** **sí** **no** **que** **no** **es** **todo**  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV not.ADV that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES all.ADJ.M.SG  
**color** **de** **rosa** .  
 colour.N.M.SG of.PREP pink.N.M.SG[or]pink.N.F.SG

(467) **ISA:** [-spa] **exactamente** **exactamente** .  
 %aut [-spa] just.ADV just.ADV

(468) **LIN:** [-spa] **a** **vos** **no** **te** **no**  
 %aut [-spa] to.PREP you.PRON.OBJ.2SP not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S not.ADV  
**ves** **en** **en** **en** **tus** **chicos** .  
 see.V.2S.PRES in.PREP in.PREP in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.P lad.N.M.PL

(469) **LIN:** [-spa] **no** **tenés** **la** **experiencia** **de**  
 %aut [-spa] not.ADV have.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.F.SG experience.N.F.SG of.PREP  
**que** **sus** **hijos** **no** **saben** **comer** ?  
 that.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.P son.N.M.PL not.ADV know.V.23P.PRES eat.V.INFIN

(470) **LIN:** [-spa] **o** **comen** **bien** ?  
 %aut [-spa] or.CONJ eat.V.23P.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG

(471) **ISA:** [-spa] **sí** **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

(472) **ISA:** [-spa] **demás** .  
 %aut [-spa] other.ADJ

(473) **LIN:** [-spa] **pero** **comen** **bien** .  
 %aut [-spa] but.CONJ eat.V.23P.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG

(474) **LIN:** [-spa] **se** **sientan** **a** **la**  
 %aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP sit.V.23P.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG  
**mesa** .  
 table.N.F.SG

- (475) **LIN:** [-spa] comen tranquilos .  
 %aut [-spa] eat.V.23P.PRES quiet.ADJ.M.PL
- (476) **ISA:** [-spa] no tanto no porque porque  
 %aut [-spa] not.ADV so\_much.ADJ.M.SG not.ADV because.CONJ because.CONJ  
 está la tele .  
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG TV.N.F.SG
- (477) **LIN:** [-spa] no desparraman todo eso .  
 %aut [-spa] not.ADV unk all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (478) **ISA:** [-spa] está la televisión .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG TV.N.F.SG
- (479) **LIN:** [-spa] yo me agarro la  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S unk the.DET.DEF.F.SG  
 cabeza viendo a mis dos  
 head.N.F.SG see.V.PRESPART to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P two.NUM  
 nietas una de un año  
 granddaughter.N.F.PL a.DET.INDEF.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG  
 y otra de un año y  
 and.CONJ other.PRON.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ  
 ocho meses nueve meses que no  
 eight.NUM month.N.M.PL nine.NUM month.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV  
 saben comer .  
 know.V.23P.PRES eat.V.INFIN
- (480) **ISA:** [-spa] no yo era más estricta  
 %aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF more.ADV strict.ADJ.F.SG  
 con la comida .  
 with.PREP the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG
- (481) **LIN:** [-spa] y los papás no saben  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.PL daddy.N.M.PL not.ADV know.V.23P.PRES  
 hacerlas comer .  
 do.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] eat.V.INFIN

- (482) **LIN:** en<sup>S</sup> mi<sup>S</sup> mesa<sup>S</sup> más<sup>S</sup> o<sup>S</sup> menos<sup>S</sup>  
 %aut in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S table.N.F.SG more.ADV or.CONJ less.ADV  
 funcionan<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> Sean<sup>C</sup> se<sup>S</sup> pone<sup>S</sup>  
 work.V.23P.PRES because.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES  
 firme<sup>S</sup> .  
 firm.ADJ.M.SG
- (483) **ISA:** mmhm mmhm .  
 %aut mmhm.IM mmhm.IM
- (484) **LIN:** [-spa] pero paradas en las sillas .  
 %aut [-spa] but.CONJ stall.V.F.PL.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.F.PL chair.N.F.PL
- (485) **LIN:** [-spa] y copiando con la mano .  
 %aut [-spa] and.CONJ copy.V.PRESPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG
- (486) **ISA:** [-spa] sí sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (487) **LIN:** [-spa] tirando medio plato al  
 %aut [-spa] throw.V.PRESPART half.ADJ.M.SG plate.N.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 suelo .  
 soil.N.M.SG[or]be.accustomed.V.1S.PRES
- (488) **ISA:** [-spa] sí es cierto .  
 %aut [-spa] yes.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (489) **LIN:** [-spa] y desde la silla la  
 %aut [-spa] and.CONJ since.PREP the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG  
 otra reboleando todo .  
 other.PRON.F.SG unk everything.PRON.M.SG
- (490) **ISA:** [-spa] sabes cuál es el  
 %aut [-spa] know.V.2S.PRES which.PRON.INT.MF.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG  
 error que yo veo ?  
 misconception.N.M.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES

- (491) **ISA:** [-spa] yo los tenía en  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P have.V.13S.IMPERF in.PREP  
 la silla .  
 the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG
- (492) **ISA:** [-spa] la sillita alta si ?  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG unk high.ADJ.F.SG if.CONJ
- (493) **ISA:** [-spa] fácil hasta los tres años .  
 %aut [-spa] easy.ADJ.M.SG until.PREP the.DET.DEF.M.PL three.NUM year.N.M.PL
- (494) **LIN:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (495) **ISA:** [-spa] entonces la sillita alta les  
 %aut [-spa] then.ADV the.DET.DEF.F.SG unk high.ADJ.F.SG them.PRON.OBL.MF.23P  
 da una perspectiva de la mesa  
 give.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG prospect.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG table.N.F.SG  
 .
- (496) **LIN:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (497) **ISA:** [-spa] están ordenaditos .  
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES unk
- (498) **ISA:** [-spa] y ahora no tienen la  
 %aut [-spa] and.CONJ now.ADV not.ADV have.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG  
 silla yo tengo la silla pero  
 chair.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG but.CONJ  
 no la quieren usar .  
 not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S want.V.23P.PRES use.V.INFIN

- (499) **ISA:** [-spa] entonces están medio parados  
 %aut [-spa] then.ADV be.V.23P.PRES half.ADJ.M.SG unemployed.ADJ.M.PL  
 medio  
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES  
 sentados en la  
 sit.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]sit.V.M.PL.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 silla .  
 chair.N.F.SG
- (500) **LIN:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (501) **LIN:** [-spa] y que se caen .  
 %aut [-spa] and.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP fall.V.23P.PRES
- (502) **LIN:** [-spa] que se van a caer .  
 %aut [-spa] that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP fall.V.INFIN
- (503) **LIN:** [-spa] que cuidado .  
 %aut [-spa] that.CONJ care\_for.V.M.SG.PASTPART
- (504) **ISA:** [-spa] y con eso es más  
 %aut [-spa] and.CONJ with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES more.ADV  
 fácil bajarse .  
 easy.ADJ.M.SG lower.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
- (505) **LIN:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (506) **LIN:** [-spa] andan por todos lados .  
 %aut [-spa] walk.V.23P.PRES for.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL
- (507) **LIN:** [-spa] comen .  
 %aut [-spa] eat.V.23P.PRES



- (508) **LIN:** [-spa] viene .  
 %aut [-spa] come.V.23S.PRES
- (509) **ISA:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (510) **LIN:** [-spa] van .  
 %aut [-spa] go.V.23P.PRES
- (511) **LIN:** [-spa] yo me me  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S  
 me espanto .  
 me.PRON.OBL.MF.1S scare.V.1S.PRES
- (512) **ISA:** [-spa] en ese sentido sí .  
 %aut [-spa] in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG sense.N.M.SG yes.ADV
- (513) **ISA:** la<sup>S</sup> mayor<sup>S</sup> no<sup>S</sup> eh<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M not.ADV eh.IM
- (514) **ISA:** [-spa] la mayor no .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M not.ADV
- (515) **ISA:** la<sup>S</sup> mayor<sup>S</sup> es<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M be.V.23S.PRES  
 una<sup>S</sup> lady<sup>E</sup> .  
 a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG lady.N.SG
- (516) **ISA:** [-spa] ella se sienta .  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.23SP sit.V.23S.PRES
- (517) **LIN:** [-spa] entonces ya van aprendiendo .  
 %aut [-spa] then.ADV already.ADV go.V.23P.PRES learn.V.PRESPART

- (518) **ISA:** [-spa] **sí** **sí** **sí** **sí** **sí** **sí** **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (519) **LIN:** [-spa] **tal** **vez** .  
 %aut [-spa] such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
- (520) **LIN:** **eh<sup>C</sup>** **al<sup>S</sup>** **final<sup>S</sup>** .  
 %aut eh.IM to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG
- (521) **ISA:** [-spa] **pero** **las** **chiquiticos** **no** **las**  
 %aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.PL unk not.ADV the.DET.DEF.F.PL  
**chiquitas** **están** **bravas** **ahora** .  
 small.ADJ.F.PL.DIM be.V.23P.PRES unk now.ADV
- (522) **ISA:** [-spa] **las** **dos** .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL two.NUM
- (523) **ISA:** [-spa] **comen** **bien** **igual** .  
 %aut [-spa] eat.V.23P.PRES well.ADV equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG
- (524) **ISA:** [-spa] **pero** **como** **vos** **decís** .  
 %aut [-spa] but.CONJ like.CONJ you.PRON.SUB.2SP tell.V.2P.PRES
- (525) **LIN:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (526) **ISA:** [-spa] **medio** **andando**  
 %aut [-spa] half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES walk.V.PRESPART  
 .
- (527) **LIN:** [-spa] **claro** **pero** **y** **y** **hasta** **los**  
 %aut [-spa] of\_course.E but.CONJ and.CONJ and.CONJ until.PREP the.DET.DEF.M.PL  
**papás** .  
 daddy.N.M.PL

- (528) **ISA:** [-spa] andando .  
 %aut [-spa] walk.V.PRESPART
- (529) **LIN:** [-spa] bueno le meten un yogurt  
 %aut [-spa] well.E him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk  
 de un por un lado  
 of.PREP one.DET.INDEF.M.SG for.PREP one.DET.INDEF.M.SG side.N.M.SG  
 un pedazo de pan por otro  
 one.DET.INDEF.M.SG piece.N.M.SG of.PREP bread.N.M.SG for.PREP other.PRON.M.SG  
 un caramelo quizá antes de comer .  
 one.DET.INDEF.M.SG candy.N.M.SG perhaps.ADV before.ADV of.PREP eat.V.INFIN
- (530) **ISA:** [-spa] y las mezclas de comida  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.F.PL mixture.N.F.PL of.PREP meal.N.F.SG  
 que hacen .  
 that.PRON.REL do.V.23P.PRES
- (531) **LIN:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (532) **LIN:** [-spa] y y y que digan .  
 %aut [-spa] and.CONJ and.CONJ and.CONJ that.CONJ tell.V.23P.SUBJ.PRES
- (533) **LIN:** [-spa] no no comen nada  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV eat.V.23P.PRES nothing.PRON  
 sólido .  
 solid.ADJ.M.SG[or]solid.N.M.SG
- (534) **LIN:** [-spa] no les gusta sólido  
 %aut [-spa] not.ADV them.PRON.OBL.MF.23P like.V.23S.PRES solid.ADJ.M.SG[or]solid.N.M.SG  
 .
- (535) **LIN:** [-spa] entonces comen .  
 %aut [-spa] then.ADV eat.V.23P.PRES

- (536) **ISA:** [-spa] **no no no** .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV
- (537) **LIN:** [-spa] **y** .  
 %aut [-spa] and.CONJ
- (538) **LIN:** [-spa] **hígado zapallo fideos todo** .  
 %aut [-spa] liver.N.M.SG unk noodle.N.M.PL everything.PRON.M.SG
- (539) **ISA:** [-spa] **el chico no aprende a**  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG lad.N.M.SG not.ADV learn.V.23S.PRES to.PREP  
**masticar** .  
 chew.V.INFIN
- (540) **LIN:** [-spa] **por eso por eso** .  
 %aut [-spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (541) **ISA:** [-spa] **no no no** .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV
- (542) **ISA:** [-spa] **no desarrolla estos músculos** .  
 %aut [-spa] not.ADV develop.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.M.PL muscle.N.M.PL
- (543) **LIN:** [-spa] **es horrible** .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES horrible.ADJ.M.SG
- (544) **LIN:** **eso<sup>S</sup> es<sup>S</sup> Luisa<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES name
- (545) **LIN:** **y<sup>S</sup> y<sup>S</sup> Mariana<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
 %aut and.CONJ and.CONJ name

- (546) **ISA:** Mariana<sup>C</sup> .  
 %aut name
- (547) **LIN:** [-spa] ella le gustan las  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL  
 cosas distintas raras .  
 thing.N.F.PL distinct.ADJ.F.PL rare.ADJ.F.PL
- (548) **ISA:** ah<sup>C</sup> sí<sup>S</sup> ?  
 %aut ah.IM yes.ADV
- (549) **LIN:** [-spa] la remolacha te la  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG beetroot.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S  
 come .  
 sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER
- (550) **ISA:** ah<sup>C</sup> pero<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> bueno<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM but.CONJ what.INT well.E
- (551) **LIN:** el<sup>S</sup> el<sup>S</sup> el<sup>S</sup> el<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG  
 cosas<sup>S</sup> que<sup>S</sup> se<sup>S</sup> puedan<sup>S</sup> comer<sup>S</sup>  
 thing.N.F.PL that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP be\_able.V.23P.SUBJ.PRES eat.V.INFIN  
 pero<sup>S</sup> eh<sup>C</sup> .  
 but.CONJ eh.IM
- (552) **LIN:** [-spa] pero la remolacha te  
 %aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.SG beetroot.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S  
 la  
 her.PRON.OBJ.F.3S  
 come con  
 sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER with.PREP  
 la mano piconteando .  
 the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG unk
- (553) **ISA:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV

- (554) **LIN:** *eh<sub>S</sub><sup>C</sup> no<sup>S</sup> no<sup>S</sup> sé<sup>S</sup>* .  
*%aut eh.IM not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES*
- (555) **LIN:** *[-spa] ella*  
*%aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S*  
**come** *cosas*  
*sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER thing.N.F.PL*  
**distintas** .  
*distinct.ADJ.F.PL*
- (556) **LIN:** *[-spa] pero los padres no le*  
*%aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.M.PL father.N.M.PL not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S*  
**no le dejan hacen dejar de**  
*not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S let.V.23P.PRES do.V.23P.PRES let.V.INFIN of.PREP*  
**comer durante el día cualquier**  
*eat.V.INFIN throughout.PREP the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG whatever.ADJ.MF.SG*  
**hora** .  
*time.N.F.SG*
- (557) **ISA:** *ah<sub>S</sub><sup>C</sup>* .  
*%aut ah.IM*
- (558) **LIN:** *[-spa] ellas van y comen y*  
*%aut [-spa] they.PRON.SUB.F.3P go.V.23P.PRES and.CONJ eat.V.23P.PRES and.CONJ*  
**comen y comen** .  
*eat.V.23P.PRES and.CONJ eat.V.23P.PRES*
- (559) **ISA:** *[-spa] no yo fui bastante más*  
*%aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST enough.ADJ.MF.SG more.ADV*  
**estrictas en eso** .  
*strict.ADJ.F.PL in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG*
- (560) **ISA:** *[-spa] sí* .  
*%aut [-spa] yes.ADV*
- (561) **LIN:** *[-spa] yo también* .  
*%aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV*

- (562) **ISA:** [-spa] **cuatro comidas** **sí** .  
 %aut [-spa] four.NUM meal.N.F.PL[or]eat.V.F.PL.PASTPART yes.ADV
- (563) **ISA:** [-spa] **pero muy poco entre**  
 %aut [-spa] but.CONJ very.ADV little.ADJ.M.SG[or]little.ADV between.PREP  
**comidas** .  
 meal.N.F.PL[or]eat.V.F.PL.PASTPART
- (564) **ISA:** [-spa] **y claro como comíamos** .  
 %aut [-spa] and.CONJ of\_course.E like.CONJ eat.V.1P.IMPERF
- (565) **ISA:** [-spa] **ellos venían de la**  
 %aut [-spa] they.PRON.SUB.M.3P come.V.3P.IMPERF of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
**escuela** .  
 school.N.F.SG
- (566) **ISA:** [-spa] **suponé** .  
 %aut [-spa] suppose.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (567) **ISA:** [-spa] **y yo siempre estaba y**  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV be.V.13S.IMPERF and.CONJ  
**eso** .  
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (568) **ISA:** [-spa] **la comida fue algo muy**  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG be.V.3S.PAST something.PRON.M.SG very.ADV  
**disciplinado** .  
 discipline.V.M.SG.PASTPART
- (569) **LIN:** [-spa] **sí sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (570) **LIN:** [-spa] **y es que es**  
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES  
**casa** **también** .  
 house.N.F.SG[or]marry.V.2S.IMPER[or]marry.V.23S.PRES too.ADV

- (571) **ISA:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (572) **LIN:** [-spa] a no a por más que no  
 %aut [-spa] to.PREP not.ADV to.PREP for.PREP more.ADV that.CONJ not.ADV  
 estaba Roberto muchas veces .  
 be.V.13S.IMPERF name much.ADJ.F.PL time.N.F.PL
- (573) **LIN:** pero<sup>S</sup> los<sup>S</sup> viernes<sup>S</sup> sali<sup>S</sup> llegaba<sup>S</sup> Roberto<sup>C</sup><sub>S</sub>  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M unk get.V.13S.IMPERF name  
 Roberto<sup>C</sup><sub>S</sub> salía<sup>S</sup> antes<sup>S</sup> del<sup>S</sup>  
 name exit.V.13S.IMPERF before.ADV of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 trabajo<sup>S</sup> .  
 work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (574) **LIN:** [-spa] y era una  
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG  
 almuerzo un almuerzo especial .  
 breakfast.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG breakfast.N.M.SG special.ADJ.M.SG
- (575) **LIN:** [-spa] que comíamos todos  
 %aut [-spa] that.CONJ eat.V.1P.IMPERF everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL  
 una comida un poquito especial .  
 a.DET.INDEF.F.SG meal.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM special.ADJ.M.SG
- (576) **ISA:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (577) **ISA:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.E
- (578) **LIN:** por<sup>S</sup> que<sup>S</sup> Roberto<sup>C</sup><sub>S</sub> estaba<sup>S</sup> con<sup>S</sup> nosotros<sup>S</sup>  
 %aut for.PREP that.CONJ name be.V.13S.IMPERF with.PREP we.PRON.SUB.M.1P  
 para<sup>S</sup> para<sup>S</sup> almorzar<sup>S</sup> .  
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES for.PREP have\_lunch.V.INFIN



(579) **ISA:** meddylwch      dada      a      mam      yn      y  
*%aut think.V.2P.IMPER Daddy.N.M.SG and.CONJ mother.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF*  
bwrdd      a      ni      yn      fach      .  
*table.N.M.SG and.CONJ we.PRON.1P stative.STAT small.ADJ+SM*

(580) **LIN:** ia      .  
*%aut yes.ADV*

(581) **LIN:** a      ti      ddim      yn      licio      y  
*%aut and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF*  
**pwdin**      .  
*pudding.N.M.SG*

(582) **ISA:** wel      cer      i      gysgu      .  
*%aut well.IM go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP sleep.V.INFIN+SM*

(583) **LIN:** ti      yn      cofio      ?  
*%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN*

(584) **ISA:** cer      i      cysgu      .  
*%aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP sleep.V.INFIN*

(585) **LIN:** oeddet      ti      ddim      yn      licio  
*%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN*  
**yr**      **pwdin**      .  
*the.DET.DEF pudding.N.M.SG*

(586) **ISA:** aha<sup>C</sup><sub>S</sub>      oedda      fi      ddim      yn      licio  
*%aut aha.IM be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN*  
**pwdin**      .  
*pudding.N.M.SG*

(587) **LIN:** oeddet      ti      yn      lluchio      fo  
*%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT throw.V.INFIN he.PRON.M.3S*  
**i**      **llawr**      .  
*to.PREP floor.N.M.SG*

- (588) **ISA:** [-spa] si .  
 %aut [-spa] if.CONJ
- (589) **ISA:** oedda fi yn .  
 %aut be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM yn.PRT
- (590) **LIN:** gest ti dro yna .  
 %aut get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S turn.N.M.SG+SM there.ADV
- (591) **ISA:** be ?  
 %aut what.INT
- (592) **ISA:** yr un un dw i yn  
 %aut the.DET.DEF one.NUM one.NUM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT  
 credu .  
 believe.V.INFIN
- (593) **LIN:** yr unig un .  
 %aut the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
- (594) **LIN:** ia .  
 %aut yes.ADV
- (595) **ISA:** dw i yn cofio hi  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S  
 achos oedda fi adre efo ti .  
 cause.N.M.SG be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM home.ADV with.PREP you.PRON.2S
- (596) **LIN:** na .  
 %aut neg.PRT
- (597) **ISA:** dw i yn cofio yn  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN yn.PRT  
 yn lân hefyd .  
 stative.STAT clean.ADJ+SM also.ADV

- (598) **LIN:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*
- (599) **ISA:** **oedd y y yna yn** .  
*%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF there.ADV yn.PRT*
- (600) **LIN:** .  
*%aut*
- (601) **ISA:** **ond oedd dad a mam** .  
*%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+SM and.CONJ mother.N.F.SG*
- (602) **LIN:** **[-spa] pero eso lo hiciste**  
*%aut [-spa] but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.PAST*  
**porque estaba yo** .  
*because.CONJ be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S*
- (603) **LIN:** **[-spa] tal vez para hacerte**  
*%aut [-spa] such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG for.PREP do.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*  
**la loca** .  
*the.DET.DEF.F.SG mad.ADJ.F.SG*
- (604) **ISA:** **[-spa] había competencia o algo**  
*%aut [-spa] have.V.13S.IMPERF competition.N.F.SG or.CONJ something.PRON.M.SG*  
**que yo quería** .  
*that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.IMPERF*
- (605) **LIN:** **[-spa] algo así sí** .  
*%aut [-spa] something.PRON.M.SG thus.ADV yes.ADV*
- (606) **ISA:** **[-spa] sí sí no nunca** .  
*%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV not.ADV never.ADV*
- (607) **LIN:** **[-spa] me parece** .  
*%aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES*

- (608) **ISA:** [-spa] y qué edad teníamos ?  
 %aut [-spa] and.CONJ what.INT age.N.F.SG have.V.1P.IMPERF
- (609) **LIN:** [-spa] no lo hubieses hecho .  
 %aut [-spa] not.ADV the.DET.DEF.NT.SG unk fact.N.M.SG[or]do.V.M.SG.PASTPART
- (610) **ISA:** [-spa] seis años ?  
 %aut [-spa] six.NUM year.N.M.PL
- (611) **ISA:** [-spa] sí no sé no recuerdo  
 %aut [-spa] yes.ADV not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV recall.V.1S.PRES  
 la edad .  
 the.DET.DEF.F.SG age.N.F.SG
- (612) **LIN:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (613) **LIN:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> yo<sup>S</sup> estábamos<sup>S</sup> era<sup>S</sup> antes<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
 %aut eh.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1P.IMPERF be.V.13S.IMPERF before.ADV of.PREP  
 ir<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Trelew<sub>S</sub><sup>C</sup> a<sup>S</sup> de<sup>S</sup> la<sup>S</sup> chacra<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
 go.V.INFIN to.PREP name to.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG unk of.PREP  
 Trelew<sub>S</sub><sup>C</sup> a<sup>S</sup> vivir<sup>S</sup> .  
 name to.PREP live.V.INFIN
- (614) **ISA:** [-spa] tuya ?  
 %aut [-spa] of-yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.S
- (615) **LIN:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (616) **LIN:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> teníamos<sup>S</sup> seis<sup>S</sup> por<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup> seis<sup>S</sup>  
 %aut eh.IM have.V.1P.IMPERF six.NUM for.PREP there.ADV six.NUM  
 siente<sup>S</sup> teníamos<sup>S</sup> .  
 feel.V.2S.IMPER[or]feel.V.23S.PRES have.V.1P.IMPERF

- (617) **ISA:** [-spa] seis sí una travesura tonta .  
 %aut [-spa] six.NUM yes.ADV a.DET.INDEF.F.SG unk silly.ADJ.F.SG
- (618) **LIN:** [-spa] sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (619) **ISA:** [-spa] sí pero me  
 %aut [-spa] yes.ADV but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S  
 acuerdo bien .  
 arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (620) **LIN:** [-spa] pero lo debes haber hecho  
 %aut [-spa] but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S owe.V.2S.PRES have.V.INFIN do.V.PASTPART  
 eso porque estaba .  
 that.PRON.DEM.NT.SG because.CONJ be.V.13S.IMPERF
- (621) **ISA:** [-spa] sí seguro sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV yes.ADV
- (622) **LIN:** [-spa] que no me van a hacer  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN  
 nada .  
 nothing.PRON
- (623) **LIN:** [-spa] dijiste .  
 %aut [-spa] tell.V.2S.PAST
- (624) **LIN:** [-spa] a vos te agarró  
 %aut [-spa] to.PREP you.PRON.OBJ.2SP you.PRON.OBL.MF.2S unk  
 tu hijo .  
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S son.N.M.SG
- (625) **ISA:** [-spa] pero no me  
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 acuerdo si me cascaron .  
 arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S crack.V.3P.PAST

- (626) **LIN:** <sup>S</sup> sí <sup>S</sup> sí <sup>S</sup> sí <sup>C</sup> Tim<sub>S</sub> .  
<sub>%aut</sub> <sub>yes.ADV</sub> <sub>yes.ADV</sub> <sub>yes.ADV</sub> <sub>name</sub>
- (627) **LIN:** [-spa] me recuerdo .  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>me.PRON.OBL.MF.1S</sub> <sub>recall.V.1S.PRES</sub>
- (628) **LIN:** [-spa] tu papá .  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>yours.ADJ.POSS.MF.2S.S</sub> <sub>daddy.N.M.SG</sub>
- (629) **LIN:** [-spa] tú papá .  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>you.PRON.SUB.MF.2S</sub> <sub>daddy.N.M.SG</sub>
- (630) **ISA:** [-spa] no sí me imagino .  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>not.ADV</sub> <sub>yes.ADV</sub> <sub>me.PRON.OBL.MF.1S</sub> <sub>imagine.V.1S.PRES</sub>
- (631) **LIN:** [-spa] yo me acuerdo .  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>I.PRON.SUB.MF.1S</sub> <sub>me.PRON.OBL.MF.1S</sub> <sub>arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES</sub>
- (632) **LIN:** [-spa] yo me acuerdo .  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>I.PRON.SUB.MF.1S</sub> <sub>me.PRON.OBL.MF.1S</sub> <sub>arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES</sub>
- (633) **ISA:** [-spa] qué debe haber sido  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>what.INT</sub> <sub>owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES</sub> <sub>have.V.INFIN</sub> <sub>be.V.PASTPART</sub>  
la única vez .  
<sub>the.DET.DEF.F.SG</sub> <sub>unique.ADJ.F.SG</sub> <sub>time.N.F.SG</sub>
- (634) **LIN:** [-spa] no sé cuán cascada  
<sub>%aut</sub> [-spa] <sub>not.ADV</sub> <sub>know.V.1S.PRES</sub> <sub>unk</sub> <sub>crack.V.F.SG.PASTPART[or]waterfall.N.F.SG</sub>  
te dio .  
<sub>you.PRON.OBL.MF.2S</sub> <sub>give.V.3S.PAST</sub>

(635) **LIN:** [-spa] pero como el mío .  
 %aut [-spa] but.CONJ eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S

(636) **ISA:** um y<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> .  
 %aut um.IM and.CONJ yes.ADV

(637) **ISA:** [-spa] y yo estaba sentada  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF sit.V.F.SG.PASTPART  
 al lado de él  
 to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S  
 para colmo .  
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES satisfy.V.1S.PRES

(638) **LIN:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of-course.E

(639) **LIN:** [-spa] piso .  
 %aut [-spa] floor.N.M.SG[or]step.V.1S.PRES

(640) **ISA:** .  
 %aut

(641) **ISA:** [-spa] y no tenía y no  
 %aut [-spa] and.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF and.CONJ not.ADV  
 teníamos perro .  
 have.V.1P.IMPERF dog.N.M.SG

(642) **LIN:** [-spa] y yo espantada .  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S scare.V.F.SG.PASTPART

(643) **LIN:** [-spa] qué lo comiera .  
 %aut [-spa] what.INT him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.13S.SUBJ.IMPERF

(644) **ISA:** [-spa] qué .  
 %aut [-spa] what.INT

(645) **LIN:** [-spa] en la casa bajo la  
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG lower.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG  
**mesa** .  
 table.N.F.SG

(646) **ISA:** [-spa] no seguro que  
 %aut [-spa] not.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV than.CONJ[or]that.CONJ  
**no** .  
 not.ADV

(647) **ISA:** .  
 %aut

(648) **LIN:** yo<sup>S</sup> eh<sup>C</sup> mi<sup>S</sup> papá<sup>S</sup> no<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S eh.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S daddy.N.M.SG not.ADV not.ADV  
**me<sup>S</sup>** **pegó<sup>S</sup>** .  
 me.PRON.OBL.MF.1S punch.V.3S.PAST

(649) **ISA:** .  
 %aut

(650) **LIN:** [-spa] nunca salvo .  
 %aut [-spa] never.ADV save.V.1S.PRES[or]except.PREP

(651) **ISA:** [-spa] haber retado .  
 %aut [-spa] have.V.INFIN unk

(652) **LIN:** [-spa] en dos oportunidades papá con  
 %aut [-spa] in.PREP two.NUM opportunity.N.F.PL daddy.N.M.SG with.PREP  
**una** **alpargata** **una** **vez** **porque** **no**  
 a.DET.INDEF.F.SG espadrille.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG because.CONJ not.ADV  
**quería** **irme** **a** **la** **cama** .  
 want.V.13S.IMPERF go.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG

(653) **LIN:** [-spa] dormíamos de a dos .  
 %aut [-spa] sleep.V.1P.IMPERF of.PREP to.PREP two.NUM



(654) **LIN:** *y*<sup>S</sup> *yo*<sup>S</sup> *no*<sup>S</sup> *quería*<sup>S</sup> *entrar*<sup>S</sup> *a*<sup>S</sup>  
*%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.13S.IMPERF enter.V.INFIN to.PREP*  
*la*<sup>S</sup> *cama*<sup>S</sup> *con*<sup>S</sup> *Laura*<sup>C</sup> *porque*<sup>S</sup> *hacía*<sup>S</sup>  
*the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG with.PREP name because.CONJ do.V.13S.IMPERF*  
*cosquillita*<sup>S</sup> *con*<sup>S</sup> *los*<sup>S</sup> *pies*<sup>S</sup> .  
*unk with.PREP the.DET.DEF.M.PL foot.N.M.PL*

(655) **ISA:** *ah*<sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

(656) **LIN:** *[-spa]* *y* *me* *dio* *un*  
*%aut [-spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG*  
*un un alpargatazo* .  
*one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG unk*

(657) **LIN:** *[-spa]* *para* *que* *entre* .  
*%aut [-spa] for.PREP that.CONJ between.PREP*

(658) **LIN:** *[-spa]* *y* *yo* *eso* *me*  
*%aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S*  
*dolió más que se hubiese*  
*hurt.V.3S.PAST more.ADV that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk*  
*sido una* .  
*be.V.M.SG.PASTPART a.DET.INDEF.F.SG*

(659) **ISA:** *[-spa]* *seguro* .  
*%aut [-spa] sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV*

(660) **ISA:** *[-spa]* *aparte* *porque* *cuando* *el* *padre*  
*%aut [-spa] aside.ADV because.CONJ when.CONJ the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG*  
*pega es doblemente* .  
*punch.V.2S.IMPER[or]punch.V.23S.PRES be.V.23S.PRES doubly.ADV*

(661) **LIN:** *[-spa]* *sí* *sí* .  
*%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV*

- (662) **ISA:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (663) **LIN:** [-spa] **y** **después** .  
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV
- (664) **LIN:** [-spa] **y** **siempre** **por** **norma** **fue**  
 %aut [-spa] and.CONJ always.ADV for.PREP norm.N.F.SG be.V.3S.PAST  
**la** **cosa** .  
 the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG
- (665) **LIN:** [-spa] **tendría** **siete** **años** .  
 %aut [-spa] have.V.3S.COND[or]have.V.1S.COND seven.NUM year.N.M.PL
- (666) **LIN:** [-spa] **vivíamos** **en** **ya** **en** **la**  
 %aut [-spa] live.V.1P.IMPERF in.PREP already.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG  
**ciudad** .  
 town.N.F.SG
- (667) **LIN:** [-spa] **en** **Urquiza** .  
 %aut [-spa] in.PREP name
- (668) **ISA:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (669) **LIN:** **y**<sup>S</sup> **Laura**<sup>C</sup> **pasó**<sup>S</sup> **al**<sup>S</sup> **lado**<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ name pass.V.3S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG  
**mío**<sup>S</sup> .  
 of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (670) **LIN:** [-spa] **y** **me** **tiró** **el**  
 %aut [-spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S throw.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG  
**pelo** .  
 shell.V.1S.PRES

- (671) **LIN:** [-spa] entonces viste que era camorrerita ?  
 %aut [-spa] then.ADV see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF unk
- (672) **ISA:** dim ond chwarae .  
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN
- (673) **ISA:** si<sup>S</sup> chwarae oedden nhw te siŵr .  
 %aut if.CONJ play.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P tea.N.M.SG sure.ADJ
- (674) **LIN:** [-spa] la empecé a correr .  
 %aut [-spa] her.PRON.OBJ.F.3S start.V.1S.PAST to.PREP run.V.INFIN
- (675) **LIN:** [-spa] nos fuimos hasta .  
 %aut [-spa] us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST until.PREP
- (676) **LIN:** viste<sup>S</sup> donde<sup>S</sup> vivía<sup>S</sup> Anastasia<sup>C</sup> por<sup>S</sup> allá<sup>S</sup>  
 %aut see.V.2S.PAST where.REL live.V.13S.IMPERF name for.PREP there.ADV  
 por<sup>S</sup> el<sup>S</sup> canal<sup>S</sup> ?  
 for.PREP the.DET.DEF.M.SG channel.N.M.SG
- (677) **ISA:** [-spa] sí sí sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (678) **LIN:** [-spa] yo corriéndola a  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S run.V.PRESPART.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S] to.PREP  
 ella .  
 she.PRON.OBJ.F.3S
- (679) **LIN:** [-spa] para eso veían el  
 %aut [-spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG see.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG  
 el espectáculo desde casa .  
 the.DET.DEF.M.SG show.N.M.SG since.PREP house.N.F.SG

- (680) **LIN:** [-spa] y claro yo la  
 %aut [-spa] and.CONJ of\_course.E I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S  
 corría a la a mi hermana  
 run.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S sister.N.F.SG  
 .
- (681) **LIN:** [-spa] entonces la que estaba  
 %aut [-spa] then.ADV the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF  
 mal era yo .  
 poorly.ADJ.M.SG be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S
- (682) **ISA:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (683) **ISA:** [-spa] pero la otra había  
 %aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG have.V.13S.IMPERF  
 empezado .  
 start.V.PASTPART
- (684) **LIN:** [-spa] la cosa que que ya  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL that.CONJ already.ADV  
 me estaban queriendo agarrar cuando  
 me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3P.IMPERF want.V.PRESPART grab.V.INFIN when.CONJ  
 llegué a la vereda .  
 get.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG footpath.N.F.SG
- (685) **LIN:** [-spa] me fui corriendo .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST run.V.PRESPART
- (686) **LIN:** [-spa] me metí en la casa  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG  
 .
- (687) **LIN:** [-spa] y me metí me  
 %aut [-spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S  
 subí a la cama .  
 rise.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG

(688) **LIN:** [-spa] y ahí me agarraron los  
 %aut [-spa] and.CONJ there.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk the.DET.DEF.M.PL  
 dos .  
 two.NUM

(689) **ISA:** crio siŵr .  
 %aut cry.V.INFIN sure.ADJ

(690) **LIN:** crio cweir ofnadwy .  
 %aut cry.V.INFIN beating.N.F.SG terrible.ADJ

(691) **LIN:** yr fwy yr cweir fwyaf  
 %aut the.DET.DEF more.ADJ.COMP+SM the.DET.DEF beating.N.F.SG biggest.ADJ+SM  
 wnes i cael yn y bywyd  
 do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S have.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF life.N.M.SG  
 efo dada .  
 with.PREP Daddy.N.M.SG

(692) **ISA:** yn y .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF

(693) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM

(694) **LIN:** a mam efo ei\_gilydd .  
 %aut and.CONJ mother.N.F.SG with.PREP each\_other.PRON.3SP

(695) **LIN:** beth difrifol .  
 %aut thing.N.M.SG+SM serious.ADJ

(696) **ISA:** wel .  
 %aut well.IM

(697) **ISA:** difrifol .  
 %aut serious.ADJ

- (698) **LIN:** oedda                      fi                      yn                      gwneud                      uh                      codi  
*%aut be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM stative.STAT make.V.INFIN unk lift.V.INFIN*  
 yr                      uh                      y                      sgert                      yn                      y                      ysgol  
*the.DET.DEF unk the.DET.DEF skirt.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*  
 wedyn                      a                      yn                      gweld                      yr                      uh                      .  
*afterwards.ADV and.CONJ stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF unk*
- (699) **ISA:** clais                      .  
*%aut bruise.N.M.SG*
- (700) **LIN:** y                      clais                      yn                      yr                      uh                      .  
*%aut the.DET.DEF bruise.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF unk*
- (701) **ISA:** mm                      .  
*%aut mm.IM*
- (702) **LIN:** y                      yr                      unig                      waith                      i  
*%aut the.DET.DEF the.DET.DEF only.PREQ time.N.F.SG+SM[or]work.N.M.SG+SM to.PREP*  
 dada                      .  
*Daddy.N.M.SG*
- (703) **LIN:** uh                      oedd                      mam                      yn                      roid                      dipyn  
*%aut unk be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM little.bit.N.M.SG+SM*  
 i                      fi                      .  
*to.PREP I.PRON.1S+SM*
- (704) **LIN:** ond                      oedda                      fi                      yn                      hogan                      ddrwg  
*%aut but.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM yn.PRT girl.N.F.SG bad.ADJ+SM*  
 siŵr                      .  
*sure.ADJ*
- (705) **ISA:** ond                      oedda                      ni                      .  
*%aut but.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH we.PRON.1P*

- (706) **ISA:** na oedden ni yn cael  
*%aut neg.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN*  
 amser uh um gwahanol yn y yn y  
*time.N.M.SG unk um.IM different.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF*  
 fferm uh .  
*farm.N.F.SG unk*
- (707) **LIN:** dw i yn meddwl .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*
- (708) **ISA:** oedden .  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
- (709) **ISA:** oedden ni yn cael hwyl yn  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN fun.N.F.SG in.PREP*  
 y fferm .  
*the.DET.DEF farm.N.F.SG*
- (710) **LIN:** oedden .  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
- (711) **ISA:** bathio yn yr afon .  
*%aut bathe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG*
- (712) **LIN:** mm .  
*%aut mm.IM*
- (713) **LIN:** oedd y .  
*%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*
- (714) **ISA:** oeddech chi yn wneud rywbeth  
*%aut be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM*  
 yn yr afon ?  
*in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG*

- (715) **LIN:** oedden .  
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (716) **ISA:** y yr plant ?  
 %aut the.DET.DEF the.DET.DEF child.N.M.PL
- (717) **LIN:** na uh dim adref .  
 %aut neg.PRT unk nothing.N.M.SG[or]not.ADV homewards.ADV
- (718) **LIN:** ddim yn lle ni .  
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP where.INT we.PRON.1P
- (719) **ISA:** na .  
 %aut neg.PRT
- (720) **ISA:** na .  
 %aut neg.PRT
- (721) **LIN:** oedden ni yn mynd i  
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 lle i bathio .  
 where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP bathe.V.INFIN
- (722) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM
- (723) **LIN:** oedd yr bechgyn fwyaf yn uh  
 %aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boys.N.M.PL biggest.ADJ+SM yn.PRT unk  
 edrych ar.ôl ni .  
 look.V.INFIN after.PREP we.PRON.1P
- (724) **ISA:** dyna fo .  
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S



- (725) **LIN:** ond na oedd nhw dim yn  
*%aut but.CONJ neg.PRT be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV stative.STAT*  
 gadael ni i bathio yn yr afon  
*leave.V.INFIN we.PRON.1P to.PREP bathe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG*  
 yn lle ni .  
*in.PREP where.INT we.PRON.1P*
- (726) **LIN:** oedd yna dim lle i bathio  
*%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP bathe.V.INFIN*  
 .
- (727) **ISA:** dim lle .  
*%aut not.ADV where.INT[or]place.N.M.SG*
- (728) **LIN:** nac oedd .  
*%aut neg.PRT be.V.3S.IMPERF*
- (729) **ISA:** na .  
*%aut neg.PRT*
- (730) **LIN:** oedd bechgyn yr uh y cymdogion  
*%aut be.V.3S.IMPERF boys.N.M.PL the.DET.DEF unk the.DET.DEF neighbours.N.M.PL*  
 yn bathio oedden .  
*stative.STAT bathe.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
- (731) **LIN:** ond uh oedden ni ddim yn  
*%aut but.CONJ unk be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT*  
 mynd yna .  
*go.V.INFIN there.ADV*
- (732) **LIN:** yn bathio yn yr afon .  
*%aut stative.STAT bathe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG*

(733) **LIN:** **maen** **nhw** **yn** **bathio** **eto** **yn**  
*%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT bathe.V.INFIN again.ADV in.PREP*  
**yr** **afon** **pryd** **maen** **nhw**  
*the.DET.DEF river.N.F.SG when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P*  
**yn** **gallu** **.**  
*stative.STAT be\_able.V.INFIN*

(734) **ISA:** **pwyl** **?**  
*%aut who.PRON*

(735) **LIN:** **uh** **.**  
*%aut unk*

(736) **ISA:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **dyna** **fo** **dyna** **fo** **.**  
*%aut ah.IM that\_is.ADV he.PRON.M.3S that\_is.ADV he.PRON.M.3S*

(737) **LIN:** **mhm<sub>S</sub><sup>C</sup>** **.**  
*%aut mhm.IM*

(738) **ISA:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **.**  
*%aut ah.IM*

(739) **LIN:** **ond** **uh** **oedden** **ni** **yn** **mynd**  
*%aut but.CONJ unk be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN*  
**i** **i** **bathio** **oedden** **.**  
*to.PREP to.PREP bathe.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

(740) **LIN:** **lle** **mae** **hwn** **.**  
*%aut where.INT be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG*

(741) **ISA:** **oedd** **um** **.**  
*%aut be.V.3S.IMPERF um.IM*

(742) **LIN:** ond oedd uh wyt ti yn  
*%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF unk be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT*  
 cofio oedd yna lot o teuluoedd yn  
*remember.V.INFIN be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP families.N.M.PL yn.PRT*  
 er pryd oedden nhw yn  
*er.IM when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT*  
 eistedd y bwrdd oedden nhw yn  
*sit.V.INFIN the.DET.DEF table.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT*  
 mynd a gwialen bach .  
*go.V.INFIN and.CONJ rod.N.F.SG small.ADJ*

(743) **ISA:** na ddim adref .  
*%aut neg.PRT nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM homewards.ADV*

(744) **LIN:** uh .  
*%aut unk*

(745) **LIN:** ddim adre ?  
*%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM home.ADV*

(746) **ISA:** na .  
*%aut neg.PRT*

(747) **LIN:** oedd oedd oedd hi adre  
*%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S home.ADV*  
 oedd ?  
*be.V.3S.IMPERF*

(748) **ISA:** na na na .  
*%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT*

(749) **LIN:** oedden ni fod i fynd  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM*  
 i i i i nôl hi allan .  
*to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP fetch.V.INFIN she.PRON.F.3S out.ADV*

- (750) **ISA:** [-spa] nada .  
 %aut [-spa] swim.V.2S.IMPER
- (751) **ISA:** dim andre .  
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV home.ADV
- (752) **LIN:** chwilio am un reit pigog .  
 %aut search.V.INFIN for.PREP one.NUM quite.ADV spiky.ADJ
- (753) **ISA:** .  
 %aut
- (754) **LIN:** a dod a hi fewn a  
 %aut and.CONJ come.V.INFIN and.CONJ she.PRON.F.3S in.PREP+SM and.CONJ  
 gadael hi yn yr ochr  
 leave.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG  
 dde mam .  
 south.N.M.SG+SM[or]right.N.M.SG+SM mother.N.F.SG
- (755) **ISA:** na na dim ni .  
 %aut neg.PRT neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV we.PRON.1P
- (756) **LIN:** oedd ddim yn iwsio un yn yn  
 %aut be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM stative.STAT use.V.INFIN one.NUM yn.PRT in.PREP  
 y bwrdd .  
 the.DET.DEF table.N.M.SG
- (757) **ISA:** na na siŵr .  
 %aut neg.PRT neg.PRT sure.ADJ
- (758) **LIN:** ond oedd hi yna rhag ofn .  
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S there.ADV from.PREP fear.N.M.SG
- (759) **ISA:** rhag ofn dyna fo .  
 %aut from.PREP fear.N.M.SG that-is.ADV he.PRON.M.3S

(760) **LIN:** a oedda ni yn eistedd pob  
*%aut and.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH we.PRON.1P stative.STAT sit.V.INFIN each.PREQ*  
 un yn ei lle .  
*one.NUM yn.PRT 3S.ADJ.POSS where.INT[or]place.N.M.SG*

(761) **ISA:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> bob un o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM each.PREQ+SM one.NUM go.SV.INFIN+SM*

(762) **LIN:** ia .  
*%aut yes.ADV*

(763) **LIN:** dada .  
*%aut Daddy.N.M.SG*

(764) **LIN:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> eh<sub>S</sub><sup>C</sup> Sonia<sub>S</sub><sup>C</sup> oedd yn fwya .  
*%aut eh.IM eh.IM name be.V.3S.IMPERF yn.PRT biggest.ADJ.SUP+SM*

(765) **LIN:** Laura<sub>S</sub><sup>C</sup> ar\_ôl hi .  
*%aut name after.PREP she.PRON.F.3S*

(766) **ISA:** yn ail .  
*%aut yn.PRT second.ORD*

(767) **LIN:** Esperanza<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut name*

(768) **LIN:** Mam .  
*%aut name*

(769) **LIN:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> na fi a mam yn yn  
*%aut eh.IM neg.PRT I.PRON.1S+SM and.CONJ mother.N.F.SG yn.PRT yn.PRT*  
 ochr ei Mam fi yn  
*side.N.F.SG her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES name I.PRON.1S+SM yn.PRT*  
 ochr Mam .  
*side.N.F.SG name*

- (770) **LIN:** a oedda fi ddim yn  
*%aut and.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT*  
 achub o cael .  
*save.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN have.V.INFIN*
- (771) **ISA:** bwrdd fawr .  
*%aut table.N.M.SG big.ADJ+SM*
- (772) **LIN:** mm hir ia .  
*%aut mm.IM long.ADJ yes.ADV*
- (773) **ISA:** hir .  
*%aut long.ADJ*
- (774) **LIN:** ia ia .  
*%aut yes.ADV yes.ADV*
- (775) **ISA:** digon o le ynde .  
*%aut enough.QUAN of.PREP where.INT+SM isn't\_it.IM*
- (776) **ISA:** gegin fawr .  
*%aut kitchen.N.F.SG+SM big.ADJ+SM*
- (777) **LIN:** i yr bwrdd oedden ni  
*%aut to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P*  
 yn bwyta um pryd oedden  
*stative.STAT eat.V.INFIN um.IM when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*  
 ni yn fach wedi wnaeth hi  
*we.PRON.1P stative.STAT small.ADJ+SM after.PREP do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S*  
 llosgi .  
*burn.V.INFIN*
- (778) **ISA:** y be llosgodd ?  
*%aut the.DET.DEF what.INT burn.V.3S.PAST*

- (779) **LIN:** y bwrdd .  
 %aut the.DET.DEF table.N.M.SG
- (780) **ISA:** y bwrdd ?  
 %aut the.DET.DEF table.N.M.SG
- (781) **LIN:** mm .  
 %aut mm.IM
- (782) **ISA:** a pam ?  
 %aut and.CONJ why?.ADV
- (783) **LIN:** pryd llosgodd ryw lle oedd eh<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut when.INT burn.V.3S.PAST some.PREQ+SM place.N.M.SG be.V.3S.IMPERF eh.IM
- (784) **ISA:** ond allan yn y .  
 %aut but.CONJ out.ADV in.PREP the.DET.DEF
- (785) **ISA:** dim yn y tŷ .  
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
- (786) **LIN:** oedda ni wedi menthyg i i  
 %aut be.V.2S.PAST.NORTH we.PRON.1P after.PREP lend.V.INFIN+NM I.PRON.1S to.PREP  
 am gyfnodau pryd y llosgodd  
 for.PREP periods.N.M.PL+SM when.INT[or]time.N.M.SG that.PRON.REL burn.V.3S.PAST  
 yr uh storm nhw .  
 the.DET.DEF unk storm.N.F.SG they.PRON.3P
- (787) **ISA:** wel .  
 %aut well.IM
- (788) **ISA:** oeddech chi yn yn yn tynnu um  
 %aut be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P yn.PRT yn.PRT stative.STAT draw.V.INFIN um.IM  
 y bwrdd allan yn y Haf ?  
 the.DET.DEF table.N.M.SG out.ADV in.PREP the.DET.DEF name

- (789) **LIN:** **na** **oedden** .  
*%aut neg.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
- (790) **ISA:** **i** **gael** **bwyd** **uh**  
*%aut to.PREP have.V.INFIN+SM food.N.M.SG unk*  
**dan** **y** **coed** .  
*under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM the.DET.DEF trees.N.M.SG*
- (791) **LIN:** **oedd** **gynno** **ni** **oedd**  
*%aut be.V.3S.IMPERF with\_him.PREP+PRON.M.3S we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF*  
**gynno** **ni** **rwmsys** **bach** .  
*with\_him.PREP+PRON.M.3S we.PRON.1P room.N.F.PL small.ADJ*
- (792) **LIN:** **ti** **yn** **cofio** .  
*%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN*
- (793) **ISA:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** **dw** **i** **yn** **cofio** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN*
- (794) **LIN:** **a** **oedden** **ni** **yn** **mam** **yn**  
*%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT mother.N.F.SG yn.PRT*  
**yn** **cwcio** **arna** **fo** .  
*stative.STAT cook.V.INFIN on\_me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S*
- (795) **LIN:** **a** **efo** **bwrdd** **a** **oedden** **ni**  
*%aut and.CONJ with.PREP table.N.M.SG and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P*  
**yn** **bwyta** **weithiau** **allan** .  
*stative.STAT eat.V.INFIN times.N.F.PL+SM out.ADV*
- (796) **LIN:** **mhm<sub>S</sub><sup>C</sup>** **fel** **eh<sub>S</sub><sup>C</sup>** **eh<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut mhm.IM like.CONJ eh.IM eh.IM*
- (797) **LIN:** **hynny** **ydy** **dim** **pantri** **um** **eh<sub>S</sub><sup>C</sup>** **sied**  
*%aut that.PRON.SP be.V.3S.PRES not.ADV pantry.N.M.SG um.IM eh.IM shed.N.M.SG*  
**neu** **rywbeth** **fel** **yna** .  
*or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV*



(798) **ISA:**  $\text{mhm}_S^C$  .  
*%aut mhm.IM*

(799) **LIN:** [-spa] **no** **no** **no** **no** **creo** .  
*%aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES*